

1731 942 a-utari utara

ア・ウタリ ウタラ
私の・同族の人々/〜たち
私の親族の人たちが

1732 943 chiomumbekare

チオムムベカレ
[中相動名詞] される・世話をする
私の

1733 944 iyekarkarwa

イ・イエカラカタワ
私に・(挿入音)・人に〜をする/〜して
世話をして

1734 944 ikore.

イ・コレ。
私に・〜に…を与える
くれた。

1735 944 Tambe kusu

タムベクス
この・もの/ [原因入理由]
それゆえに

1736 945 nepka

a-eramubekamambe ka

ネプカア・エラムベカマムベカ
何の・もの・〜も…しない/私は・で・心・辛
い・[名詞化辞] /〜も…しない
何も私は嫌な思いをすることも

1737 947 isam

イサム
[否定動詞] ない
ない

1738 947 nepka a-eshirikirapbe ka

ネプカア・エシリキラパベカ
何の・もの・〜も/私は・で・辛い・
[名詞化辞] /〜も…しない
何も私は辛い思いをすることも

1739 947 isamno

イサムノ
[否定動詞] ない・[副詞形成]
なくて

1740 948 shino ibeno-an

シノ イベノ・アン
主要八本当である・(副詞形成) /食事
する・よく〜する・私は
ほんとうに私はよく食べ

1741 948 ouse kunne an ko

オウセ クンネアンコ
ただ/影・である/〜になる/〜すると
ただ夜になると

1742 949 shino nishmu-an

シノ ニシム・アン
主要八本当である・(副詞形成) /寂しい・私は
ほんとうに私は寂しく思う

1743 950 ruwe ne awa

ルウェ ネアワ
こと八さま/ [繫詞] /〜したところ
ことであったが

1744 950 a-koro umarbe

ア・コロ ウマラベ
私は・〜を持つ/おぼ
私のおぼ

1745 951 orowa

オロロ
所・〜から
から

1746 951 ene teshkar

エネ テシカ
このように/便りをする
次のような言づてが

1747 952 ek hawe okaii

エカハウェ オカイイ
来る/ (〜と言った) こと/〜である・[名詞化辞]
来たことである

1748 952 "Koninkarkusu

「コニンカラクス
それに・(挿入音)・見る・[熟語]
「よく聞いてください

1749 953 a-karkutono

ア・カルクトノ
私の・甥・殿
私の甥御殿よ

1750 953 ramma ukoro kusu

ランマ ウコロクス
いつも/互い・を持つ/ [未来を表す]
いつも夫婦になるであろう

1751 954 okaibe echi-ne

オカイベエチ・ネ
[接綴助詞の後に置かれる]・[名詞化辞] /あ
なたたちは・[繫詞]
ものであなたたちはあり

1752 955 tambe kusu

タムベクス
この・もの/ [原因入理由]
それゆえに

1753 955 a-matnepo

ア・マツネポ
私の・女・である・子

私の娘は

1754 956 tane tambe bakno

タネ タムベバクノ
今はもう/この・もの/まで八ほど・(副詞形成)
今はもうこれほどまでに

1755 956 shikup ko anakne

シクブ コアナクネ
成長する/〜すると/ある・すれば
成長したから ※shikupはshukupと同じ

1756 957 ponno ka

ボンノカ
小さい八少ない・(副詞形成) /〜も…しない
少しも

1757 957 a-erannini ka

ア・エランニニカ
私は・〜が降る/〜も…しない
私は降降すること

1758 958 somoki

ソモキ
[否定辞]・〜をする
しない

1759 958 ouse shinennepo

オウセ シンネネポ
ただ/一人・である・[指小辞]
たった一人で

1760 959 e-an kusu

エ・アunks
あなたは・ある八いる/ [原因入理由]
あなたはいいるから

1761 959 shino e-nishmu nankor

シノ エ・ニシム ナンコ
主要八本当である・(副詞形成) /あなたは・
寂しい/顔・を持つ
ほんとうにあなたは寂しく思うだろう

P41

1762 960 tambe kusu

タムベクス
この・もの/ [原因入理由]
それゆえに

1763 961 nenka ette wa

ネンカ エツテワ
何の・人・〜も/来る・させる/〜して
だれか寄こして

1764 961 e-tureshi

エ・トゥレシ
あなたの・妹
あなたの妹を

1765 962 ekanokte wa

エカノクテワ

を迎える・させる / ～して
迎えさせて

1766 962 eneusar kunak
エネウサラクナク
と 一緒に・話をして楽しむ / [名詞化引用]
妹と一緒に話をして楽しむように

1767 963 ramu yan
ラム ヤン
心・(他動詞形成) / [命令]
頼みます

1768 964 kamui a-matkarku
カムイ ア・マツカラク
神 / 私の・女・甥
神の私の姪は

1769 964 mashkino
マツキノ
あまりにも・(副詞形成)
あまりにも ※mashkinoはmashkinoと同じ

1770 965 pon kasui wa
ボン カスイ ワ
幼い / ～しすぎる / ～して
幼すぎて

1771 965 shino a-eyam
シノ ア・エヤム
主要八本当である・(副詞形成) / 私
は・～を心にかかる
ほんとうに姪のことが私は心配であり

1772 966 tambe kusu
タムベクス
この・もの / [原因八理由]
それゆえに

1773 966 ramu usausasakno
ラム ウサウササクノ
心 / 互い・を欠く・(重複)・(副詞形成)
心が鬱ぎ込んで ※usausasaknoは
usausaknoの誤記

1774 968 a-eyamno
ア・エヤムノ
私は・～を心にかかる・(副詞形成)
姪のことが私は心配で

1775 968 a-pirikaresu
ア・ピリカレス
私は・よい・を育てる
姪を私は大切に育てる

1776 969 kushne na." ari
クシネナ。 アリ
[目的・原因八理由]・[繋詞] / ・[要求] / ～と
つもりでいるのです。」と

1777 969 eashka
エアツカ
寂しい

それこそ・～も
それこそ ※eashkaはeashkaと同じ

1778 969 shino nubetne-an
シノ ヌベツネ・アン
主要八本当である・(副詞形成) / 喜ぶ・私は
ほんとうに私は喜び

1779 970 yaikobuntek-an koro
ヤイコブンテク・アンコロ
自分に・喜ぶ・私は / ～しながら
私は喜びながら

1780 971 shino katkemat utar
シノ カツケマツ ウタ
主要八本当である・(副詞形成) / あり方・の
ある・女性 / ～たち
ほんとうの淑女たちを

1781 972 a-uitek hine
ア・ウイテクヒネ
私は・～を使う / ～して
私は使いに不出して ※uitekはuitekと同じ

1782 973 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
私の・妹・[指小辞]
私の妹を

1783 973 a-takte wa ek
ア・タクテ ワ エク
私は・を招待する・させる / ～して / 来る
彼女たちに私は招待させて妹がやって来て

1784 974 keshto
ケスト
uwenubetne-an koro
ケスト ウウェスベツネ・アンコロ
毎～・日 / 互い・(挿入音)・と 一緒に・喜ぶ・
私たちは / ～しながら
毎日私たちは 一緒に喜びながら

1785 975 shinot-an
シノツ・アン
遊ぶ・私たちは
私たちは遊び

1786 975 shino
シノ
uwekatarotke-an kasui
シノ ウウェカタロツケ・アン カスイ
主要八本当である・(副詞形成) / 互い・(挿入
音)・と仲が良い・私たちは / ～しすぎる
ほんとうに私たちは仲が良すぎ ※
uwekatarotkeは通常 uwekatairoke

1787 977 nishmu
ニシム
寂しい

寂しい

1788 977 ambe ne kusu
アムベネクス
・私たちは・[名詞化辞] / [繋詞] / [原因八理由]
もので私たちはあったから

1789 978 kunne an ko
クンネ アン コ
影・である / ～になる / ～すると
夜になると

1790 978 shine sotki otta
シネ ソツキ オッタ
一つの / 寝床 / の所・[空間的位置]
ひとつの寝床に

1791 979 ukohotke-an
ウコホツケ・アン
一緒に・寝る・私たちは
私たちは 一緒に寝て

1792 979 oainusakno
オアイヌサクノ
そこに・人間・がない・(副詞形成)
他に人のいないところで

1793 980 samashiksakno
サマシクサクノ
そば・目・がない・(副詞形成)
そばで見る目のないところで

1794 981 ukookai
ウコオカイ
一緒に・暮らしている
私たちは

1795 981 ambe ne kusu
アムベネクス
・私たちは・[名詞化辞] / [繋詞] / [原因八理由]
一緒に暮らしていたから

1796 982 a-ye boka
ア・イエボカ
私は・～を言う / (指小辞)・も
私は言うのも

1797 982 eyashtomap ne
エヤツトマブ ネ
で・自分を怖れる・[名詞化辞] / [繋詞]
恥ずかしいことである ※eyashtomapは
eyashitomapと同じ

1798 983 koroka
コロカ
けれども
けれども

1799 983 tane anakne
タネ アナカネ
今 / ある・すれば

今は
1800 983 ene a-yei
 エネア・イエイ
 このように/私は・～を言う・[名詞化辞]
 私はどう言しようも

P.42
1801 984 ene a-karika
 エネア・カリカ
 このように/私は・～をする・[名詞化辞] /～も…しない
 私はどうしようも

1802 984 isam an korachi
 イサムアンコラチ
 [否定動詞] ない/ある入る/～のように
 ないめのように

1803 985 a-ye somoki ko
 ア・イエソモキコ
 私は・～を言う/ [否定辞] ・～をする/～すると
 私が言わなけれ

1804 986 anakne
 アナカネ
 ある・すれば
 ば

1805 986 shino wen ruwe ne
 シノ ウェンルウェネ
 主要八本当である・[副詞形成] /悪い/
 こと八さま/ [繋詞]
 ほんとうにまずいのです

1806 987 tambe kusu
 タムベクス
 この・もの/ [原因八理由]
 それゆえに

1807 988 sonno a-eyashtomap
 ソンノア・エヤシトマフ
 本当に/私は・について・自分・を恐れる・
 [名詞化辞]
 ほんとうにそれで私は恥ずかしく思うもので
 は ※*eyashtomap* は *eyashionup* に同じ

1808 988 ne a yakka
 ネアヤッカ
 [繋詞] /～した(完了) /～すると・も
 あったけれど

1809 989 an korachi
 アンコラチ
 ある入る/～のように
 あったように

1810 989 sunke sakno

スンケサクノ
 うそをつく/がない・[副詞形成]
 嘘を言わずに

1811 990 a-ye hawe taban.
 ア・イエハウェタブン。
 私は・～を言う/ (～と言った) こと/
 これこのとおり・ある
 私は言うことなのです。

1812 991 Naa nokambe
 ナアノカムベ
 まだ/小さい・[名詞化辞]
 まだ小さいもので

1813 991 a-ne rokwa
 ア・ネロクワ
 私は・[繋詞] /～した(完了) /～して
 私はあつて

1814 992 seennenaksui
 セエンネナクスイ
 (否定) ・も・また
 まさかまた ※*seenenaksui* は *seenenaksui* に同じ

1815 992 ikichi-an kuni
 イキチ・アंकニ
 する・[継続]・私は/～する(べき) こと
 私がしようとは

1816 993 a-ramu roki
 ア・ラムロキ
 私は・心・(他動詞形成) /以前に～した・[名詞化辞]
 私は思わなかったのに

1817 993 konep tap teta
 コネプ タプ テタ
 いったい何/ [強調] /ここ・[場所]
 何とまあ

1818 994 nokankuryainu
 ノカंकルヤイヌ
 小さい・～の人/自分・を聞く八感じる
 年少者の思い

1819 995 shukupkuru yainu ne wa
 シュクパクルヤイヌネワ
 成長する・～の人/自分・を聞く八感じる/
 [繋詞] /～して
 若者の思いであつて

1820 996 arkehe ta
 アラケヘタ
 つの・の所/ [空間的位置]
 半分は

1821 996 utashpa
 ウタシパ

互い・と交換する (*tasa* の語幹) ・(複数)
 互いニ

1822 996 shinot keutum ne
 シノツケウトウムネ
 遊ぶ/心/ [繋詞]
 遊びの心であり

1823 997 shinot ne
 シノツネ
 遊ぶ/～として
 遊びとして

1824 997 a-ki rokbe
 ア・キロクベ
 私たちは・～をする/～した(完了) ・～のに
 私たちははしたのに

1825 998 a-tureshipo
 ア・トゥレシポ
 私の・妹・[指小辞]
 私の妹を

1826 998 a-honkore
 ア・ホンコレ
 私は・腹・を持つ・させる
 私は孕ませ

1827 999 shino tun a-ne hine
 シノ トウンア・ネヒネ
 主要八本当である・[副詞形成] /二つの・人
 (接尾辞) /私たちは・[繋詞] /～して
 ほんとうに私たちは二人であつて

1828 999 naa nokan kunip
 ナアノカンクニフ
 まだ/小さい/～するべき・もの
 まだ若いもので

1829 1000 a-neba kusu
 ア・ネバクス
 私たちは・[繋詞]・[複数形形成] / [原因八理由]
 私たちはあつたから

1830 1001 rupneutar orun
 ルブネウタラオルン
 水・のようである/人々/所・[連用句形成]
 大人たちの中で

1831 1001 sono shikibip-an
 ソノシキビフ・アン
 本当・である/見ないふりをする・私たちは
 ほんとうに私たちは人目を忍び ※*sno*
 は *sno* の誤記

1832 1002 yashtoma-an
 ヤシトマ・アン
 恥ずかしい・私たちは
 私たちは恥ずかしく思い

1833 1002 a-eshina kane
 ア・エシナカネ

私たちは・で・を縛る/～して
それを私たちは秘密に
1834 1003 a-tureshipo
ア・トゥレシボ
私の・妹・[指小辞]
私の妹を
1835 1004 a-eyam aine
ア・エヤムアイネ
私は・～を心こかせる/～した(完) /～して
私は大切に
1836 1004 shinean to ta
シネアントタ
一つの・ある/日 / [時間的位置]
ある日
1837 1005 a-tureshipo
ア・トゥレシボ
私の・妹・[指小辞]
私の妹は
1838 1005 hemakashi wa
ヘマカシワ
頭・奥・を立てる/～に
奥の方に
1839 1006 hesashi wa
ヘサシワ
頭・前・を立てる/～に
前の方に
1840 1006 karkarse koro
カラカテセ コロ
(儀態の辭根)・(重複)・と言う/～しながら
転がりながら
1841 1007 nuwap
ヌワブ
うなる
うなり声を上げ
1842 1007 koteseshke
コテセシケ
に対して・その頭・(反ることを表す語根)・
(重複)・(自動詞形成)
かすかに反り返り ※koteseshkeは
koteseshkeの誤記
1843 1007 eashka
エアシカ
それこそ・～も
それこそ ※eashkaはeshirikaと同じ
P.43
1844 1008 homatu-an hine
ホマトゥ・アンヒネ
驚く・私は/～して
私は驚いて
1845 1008 a-utari utar

ア・ウタリ ウタラ
私の・同族の人々/～たち
私の親族の人たちに
1846 1009 a-koasuranu.
ア・コアスラス。
私は・に対して・評判・を置く
私は危急を知らせた。
1847 1009 A-utari utar
ア・ウタリ ウタラ
私の・同族の人々/～たち
私の親族の人たちは
1848 1010 shino uhomatbare wa
シノ ウホマツバレワ
主要八本当である・(副詞形成) / 互い・驚
く・させる/～して
ほんとうに一緒に狼狽して
1849 1011 i-koinkar
イ・コインカラ
私を・と一緒に・見る
私を見取り
1850 1011 atbakewano
アツバケワノ
その最初/から・(副詞語尾)
初めから
1851 1011 a-utari utar
ア・ウタリ ウタラ
私の・同族の人々/～たち
私の親族の人たちの
1852 1012 neino ambe
ネイノ アムベ
である・(挿入音)・(副詞形成) / ある八い
る・[名詞化辞]
ようなものを
1853 1012 eramokaii
エラモカイイ
について・心・ある・[名詞化辞]
知ったことで
1854 1013 nea yakne
ネアヤクネ
[繋詞] /～した(完了) /～すると・である
あったならば
1855 1013 pirikap ne
ピリカブ ネ
よい・[名詞化辞] / [繋詞]
よいことで
1856 1013 nankoro korka
ナンコロ コрка
顔・を持つ/けれども

あろうろうけれども
1857 1014 a-tureshipo
ア・トゥレシボ
私の・妹・[指小辞]
私の妹は
1858 1014 mashkino
マシキノ
あまりにも・(副詞形成)
あまりに ※mashkinoはmashkinoと同じ
1859 1015 pon kasui
ボンカスイ
小さい/～しすぎる
小さすぎる
1860 1015 shine ochine
シネオチネ
一人の/赤ん坊
一人の赤ん坊を ※ochineはochinaの誤記
1861 1016 yaikosapte
ヤイコサプテ
自分・に・出る・させる
産み
1862 1016 nei otchina
ネイオッチナ
その八この/赤ん坊
その赤ん坊 ※otchinaはochinaの誤記
1863 1016 sonno ene bakno
ソンノ エネバクノ
本当こ/このように/まで八ほど・(副詞形
成)
ほんとうにこれほどまでに
1864 1017 tuk eashkaii bakno
トゥクエアシカイイバクノ
成長する/について・できる八上手である・
[名詞化辞] /まで八ほど・(副詞形成)
成長することができるまでに
1865 1018 tukbe ne kusu
トゥクベネクス
成長する・[名詞化辞] / [繋詞] / [原因/理由]
成長するものであるから
1866 1019 a-tureshipo
ア・トゥレシボ
私の・妹・[指小辞]
私の妹の
1867 1019 chubor kashike
チュボカシケ
女性のおなか・の中/上
お腹の中の上が
1868 1020 shino a-wente
シノ ア・ウェンテ

主要A木当である・(副詞形成) / 人が・悪い
 A悪くなる・させる
 ほんとうに痛み

1869 1020 iyunin kasui
 イユニンカスイ
 もの・(挿入音)・痛い/～しすぎる
 ひどく痛みすぎ

1870 1021 a-utari utar
 ア・ウタリ ウタラ
 私の・同族の人々/～たち
 私の親族の人たち

1871 1021 shiarikikino
 シアリキキノ
 本当に・よく働く・(副詞形成)
 ほんとうに 生懸命に

1872 1022 ebotara yakka
 エボタラヤッカ
 のことを・まじなう/～すると・も
 妹にまじないをかめたけれど

1873 1022 oar oar
 オアラオアラ
 全く/全く
 まったくまったく

1874 1023 wen a-tereshipo
 ウエンア・テレンシポ
 悪い/私の・妹・[指小辞]
 悪い私の妹 ※atereshipoはatereshipoの誤記

1875 1023 i-koitakhopba hawe
 イ・コイタホバ バハウェ
 私に・に・言葉・を残して去る/ (へと言った) こと
 私に言葉を遺したこと

1876 1024 ene okaii
 エネ オカイイ
 このように/あるAいる・[名詞化辞]
 次のようであった

1877 1024 "Koninkarkusu
 「コンインカラクス
 それに・(挿入音)・見る・[熟語]
 「よく聞いてください

1878 1025 pon a-kor yubi
 ボンア・コロユビ
 年若い/私は・～を持つ/兄
 年若い私の兄よ

1879 1026 ene hetapne
 エネヘダブネ
 このように/いったい～か・[繋詞]
 このようにまあ

1880 1026 utashpa bakno
 ウタシパバクノ
 互い・と交換する (tasa の語幹)・(複製) /

までAほど・(副詞削減)
 代わる代わる

1881 1027 uramu-an humi
 ウラム・アンフミ
 互い・を思う・私たちは/～するAしたAして
 いる音A感じAのよう
 私たちは気が合うこと

1882 1027 uomap-an humi
 ウオマブ・アンフミ
 互い・(挿入音)・をかすみがかる・私たちは/～
 するAしたAしている音A感じAのよう
 私たちは仲良しであること ※
 uomapanはuwomapanと同じ

1883 1028 okai awa
 オカイアワ
 ～である/～したところ
 あったのに

1884 1028 tane anakne
 タネ アナカネ
 今/ある・すれば
 今は

1885 1029 chubokaewen-an
 チュボカエウェン・アン
 月・の後・で・悪い・私は
 私は産後の肥立ちが悪く

1886 1030 nekona ne yakka
 ネコナ ネヤッカ
 どのように/ [繋詞] /～すると・も
 どうしても

1887 1030 tane anakne
 タネ アナカネ
 今/ある・すれば
 今は

1888 1031 oar oar
 オアラオアラ
 全く/全く
 まったくまったく

1889 1031 yayapte-an
 ヤヤブテ・アン
 ～するのが嫌いである・私は
 私は嫌になり

P44

1890 1032 ramma
a-ekot noine
 ランマア・エコツノイネ
 いつも/私は・～で死ぬ/～らしく
 いつもそれで私は死ぬように

1891 1033 yainu-an

ヤイス・アン
 自分・を聞くA感じる・私は
 私は思い

1892 1033 tambe ene hene
 タムベエネヘネ
 この・もの/そのように/～でも
 これそのようにでも

1893 1034 iki-an eashkaii
 イキ・アン エアッシュカイイ
 ものごと・をする・私は/について・できるA
 上手である・[名詞化辞]
 私がすることができることで

1894 1035 neyakne
 ネ ヤカネ
 [繋詞] /～すると・である
 あるならば

1895 1035 tane kamui kotan un
 タネ カムイ コタン ウン
 今/神/村/ [連用句形成]
 今神の村に

1896 1036 e-tura-an anke
 エ・トゥラ・アン アンケ
 あなたを・～を連れて行く・私は/今にも～しそうに
 今にも私はあなたを連れて行きそうに

1897 1037 yainu-an koroka
 ヤイス・アン コロカ
 自分・を聞くA感じる・私は/けれども
 私は思ったけれども

1898 1037 neino ne yakun
 ネイノ ネヤクン
 である・(挿入音)・(副詞形成) / [繋詞] /
 すれば・(強めA肯定)
 そうなれば

1899 1038 iyochi kotan
 イヨチ コタン
 余市/村
 余市の村

1900 1039 kamui ewaki
 カムイ エワキ
 非常によいA美しい/そこに・座る・する所
 神の立派な御座所を

1901 1039 a-eramboken
 ア・エラムボケン
 私は・で・心・その下・悪い
 私は気の毒に思い ※aerambokenは
 aerambokiwenと同じ

1902 1040 naa sama ta

ナア サマタ
 もっと / そば / [空間的位置]
 なおその他に

1903 1040 kamui orowano
 カムイ オロワノ
 神 / そこ・から・(副詞形成)
 私は

1904 1041 chiarbanakte
 チアラバナクテ
 [中相動名詞] される・全く・を罰する
 神から

1905 1041 iyekarkar-an
 イ・イエカヲカラ・アン
 私に・(挿入音)・人に～をする・人が
 罰せられる

1906 1042 nankoro.
 ナンコロ。
 顔・を持つ
 でしょう。

1907 1042 Orowa sui
 オロワ スイ
 そこ・から / また
 それからまた

1908 1043 a-koro pon ochina
 ア・コロ ボン オチナ
 私は・～を持つ / 小さい / 赤ん坊
 私の小さい赤ん坊

1909 1043 newa neyakka
 ネワ ネヤッカ
 [繋詞]・[熟語・慣用句] / [繋詞] / ～すると・も
 にしてもまた

1910 1044 shino a-eramboken
 シノ ア・エラムボケン
 主要な本当である・(副詞形成) / 私は・で・
 心・その下・悪い
 赤ん坊をほんとうに私は気の毒に思い
 ※aerambokenはaerambokiwenに同じ

1911 1045 a-tuyashkarap
 ア・トゥヤンカラフ
 私は・～を憐れむ
 赤ん坊を私に憐れむ

1912 1046 ruwe ne kusu
 ルウェ ネクス
 こと / 八さま / [繋詞] / [原因入理由]
 ことであるから

1913 1046 eram
 エラム
 で・心
 それを

1914 1046 a-nukuri koroka

ア・スクリ コロカ
 私は・～できない / けれども
 私は申し訳なく思うけれども

1915 1047 nekonkanewa
 ネコンカネワ
 どのように・も・になる・して
 どうかして

1916 1048 pirikaresu
 ビリカレス
 よい・を育てる
 赤ん坊を立派に育て

1917 1048 kamui
 カムイ
 神
 神が

1918 1049 i-eramboken wa
 イ・エラムボケンワ
 私を・で・心・の下・悪い / ～して
 私をかついそうに思っ ※ieramboken
 はierambokwenに同じ

1919 1049 a-poho
 ア・ポホ
 私の・息子
 私の息子が

1920 1050 nisashnu
 ニサッシュ
 (丈夫であることを表す語根)・働いている
 健康に

1921 1050 shikup ki wa
 シクフ キワ
 成長する / ～をする / ～して
 成長して ※shikupはshukupに同じ

1922 1051 borowa
 ボロワ
 大きくなる / ～して
 大きくなった

1923 1051 ne chiki
 ネチキ
 [繋詞] / ～するから
 なら

1924 1051 Tomisambechi
 トミサムベチ
 トミサムベチ
 トミサムベチ

1925 1052 Shinutapka ta
 シヌタブカタ

シヌタブカ / [空間的位置]
 シヌタブカの

1926 1052 kamui a-mataki
 カムイ ア・マタキ
 神 / 私の・妹
 神の私の妹と

1927 1053 hekotere wa sui
 ヘコテレワ スイ
 頭・に～を結びつける・させる / ～して / また
 私の息子を連れ添わせてまた

1928 1054 kamui renkaine
 カムイ レンカイネ
 神 / 意図・(挿入音)・として
 幸運として

1929 1054 okkai ne
 オッカイ ネ
 男 / ～として
 男として

1930 1055 pokorwa
 ポコロワ
 子・を持つ / ～して
 子の親になった

1931 1055 ne chiki
 ネチキ
 [繋詞] / ～するから
 なら

1932 1055 Iyochi chashi
 イヨチチャシ
 余市 / [中相] される・を立てる・ところ
 余市の城

P.45

1933 1056 kamui ewaki
 カムイ エワキ
 非常によい / 美しい / そこに・座る・する所
 神の立派な御所

1934 1056 shikkashimare wa
 シッカシマレワ
 を保存 / 保管する・させる / ～して
 彼に託して

1935 1057 i-kore kunak
 イ・コレクナク
 私に・～に・を与える / [名詞化が用]
 くれるよう

1936 1058 ramu yan.
 ラムヤン。
 心・(他動詞形成) / [命令]
 頼みます。

1937 1058 Neino nei katu
 ネイノ ネイカトゥ

である・(挿入音)・(副詞形成) / [繋詞]・[名詞化辞] / いきさつ
そのような事情を

1938 1059 a-eraman ita

ア・エラマンイタ
私は・で・心・ある / とき・[時間的位置]
私が知ったときに

1939 1060 shino ramushinne-an wa

シノ ラムシンネ・アンワ
主要な本当である・(副詞形成) / その心・地面
で・である・私は / ~して
ほんとうに私は安心して

1940 1061 e-tak-an wa

エ・タカ・アンワ
あなたを・~を招待する・私は
私はあなたを呼びに来て

1941 1061 kamui moshiri otta

カムイ モシリ オウタ
神 / 小さい / 静かな・地 / の所・[空間的位置]
神の国で

1942 1062 shino ukoro

シノ ウコロ
主要な本当である・(副詞形成) / 互い・を持つ
まことの結婚

1943 1062 sonno ukor

ソンノ ウコロ
本当に / 互い・を持つ
ほんとうの結婚を

1944 1063 a-ki kushne

ア・キ クシネ
私は・~をする / [目的・原因理由]・[繋詞]
私はするつもりでいる

1945 1063 ruwe taban." ari

ルウェ タバン。」アリ
こと / 八さま / これのこと / おり・ある / ~と
ことなのです。」と

1946 1064 itak koro

イタクコロ
言う / ~しながら
言いながら

1947 1064 mawe tui wa isam.

マウエ トウイ ワ イサム
息 / (音などが) 入る / ~して / [否定動詞] / いよいよ
息が絶えてしまった。

1948 1065 Eashka

エアツカ

それこそ・~も
それこそ ※*esha*は*estirka*と同じ

1949 1065 aokai neyakka

アオカイ ネヤカ
私は / [繋詞] / ~すると・も
私にしても

1950 1066 chikibonewa

チコボネワ
~するから・[指小辞]・[繋詞]・~して
もう少しで

1951 1067 a-yaikueor-

ア・ヤイケウオ
私は・自分・骸・の所
私は自身を

1952 1067 ochiwe wa

ロチウエワ
その尻・に刺さる・(他動詞形成) / ~して
投げ棄てて

1953 1068 a-tureshipo

ア・トゥレシポ
私の・妹・[指小辞]
私の妹

1954 1068 tuima ruwe

トゥイマルウエ
遠い / 足跡
遠いのか ※*ruwe*は*rupe*の誤記

1955 1069 hanke ruye

ハンケルイェ
近い / 足跡
近いのか

1956 1069 a-yaikarire anke

ア・ヤイカリレアンケ
私は・自分・を回す・させる / 今にも~しように
今にも妹を私を探してまわりそうに

1957 1070 yaimu-an koroka

ヤイヌ・アンコロカ
自分・を聞く / 感じる・私は / けれども
私は思ったけれども

1958 1071 neino iki-an wa

ネイノ イキ・アンワ
である・(挿入音)・(副詞形成) / ものごと・
をする・私は / ~して
そのように私がした

1959 1072 ne a yakne

ネア ヤクネ
[繋詞] / ~した (完了) / ~すると・である
ならば

1960 1072 a-tureshipo

ア・トゥレシポ
私の・妹・[指小辞]
私の妹が

1961 1073 ki a itakhoppa

キア イタクホッパ
~をする / ~した (完了) / 言葉・(置いて去
ることを表す謝根)・(複数)
言い出したことば

1962 1073 itak a-haita ko

イタクア・ハイタコ
言葉 / 私は・~に背く / ~すると
ことばは私が背くならば

1963 1074 wen ruwe ne ari

ウェンルウエ ネアリ
悪い / こと / 八さま / [繋詞] / ~と
ためである

1964 1075 yaimu-an kusu

ヤイヌ・アングス
自分・を聞く / 感じる・私は / [原因理由]
私は思ったから

1965 1075 yaishiborore-an

ヤイシボロレ・アン
自分・自分・大きくなる・させる・私は
私は我慢し

1966 1076 a-utari utar hene

ア・ウタリ ウタラヘネ
私の・同族の人々 / ~たち / ~でも
私の親族の人たちでも

1967 1077 shino chituyashkarap

シノ チトゥヤツカラフ
主要な本当である・(副詞形成) / [中相動名
詞] される・を憐れむ
私を

1968 1078 i-yekarkar wa

イ・イェカカラワ
私に・(挿入音)・人に~をする / ~して
ほんとうに憐れんで

1969 1078 tu pirika kunip

トゥピリカクニフ
二つの / よい / ~するべき・もの
二つのよいこと

1970 1079 re pirika kunip

レピリカクニフ
二つの / よい / ~するべき・もの
二つのよいことを

P.46

1971 1080 a-i-yebakashmu kane

ア・イ・イェバカシムカネ
人が・私に・(挿入音)・について・を教える / ~して
私に教えて

1972 1081 a-tureshipo

ア・トゥレシボ
私の・妹・[指小辞]
私の妹

1973 1081 katkemat

カツケマツ
あり方・のある・女性
女を

1974 1082 a-eramkanu kuni

ア・エラムカヌ クニ
私は・それ・心・受け取る/～する (べき) こと
私が葬ったこと

1975 1082 tu okkashi ta

トゥ オウカシタ
二つの/～のまだその上/ [空間的位置]
二つのそれ以上

1976 1083 re okkashi ta

レ オウカシタ
三つの/～のまだその上/ [空間的位置]
三つのそれ以上

1977 1084 a-tomte kane

ア・トムテ カネ
私は・光る・させる/～して
妹を私は飾りつけて

1978 1084 a-eramkanu

ア・エラムカヌ
私は・それ・心・受け取る
妹を私は葬り

1979 1085 tapne nei katu

タプ ネ ネイ カトゥ
これのように/その八この/恰好八有様
かくかくしかじかその事情を

1980 1085 a-kor unarbe

ア・コウ ウナラベ
私は・～を持つ/おぼ
私のおぼこ ※unarbeはunarbeの誤記

1981 1086 a-nure kuni

ア・ヌレ クニ
私は・を聞く・させる/～する (べき) こと
私は聞かせることが

1982 1086 oaroar

オアラオアラ
全く/全く
まったくまったく

1983 1087 a-euchike

ア・エウチケ
私は・について・臆病である
私は恥ずかしく

1984 1087 hemem ki.

ヘMEMキ。

～も・(重複) /～をする

もあつた。

1985 1088 Usa kamui a-tureshipo

ウサ カムイ ア・トゥレシボ
いろいろ/神/私の・妹・[指小辞]
いろいろ神である私の妹

1986 1089 mat ainu

マツ アイヌ
女/人間
人間の女では

1987 1089 ne a yakka

ネ ア ヤクカ
[繫詞] /～した (完了) /～すると・も
あつたけれど

1988 1090 Tomisambechi

トミサムベチ
トミサムベチ
トミサムベチ

1989 1090 kamui ramachi

カムイ ラマチ
神/魂
神の魂で

1990 1091 ne kusu

ネ クス
[繫詞] / [原因/理由]
あるから

1991 1091 shino a-cyam

シノ ア・エヤム
主要八本当である・(副詞形成) /私は・～を
心にかける
妹をほんとうに私は気がかりに思い

1992 1092 a-kor unarbe

ア・コウ ウナラベ
私は・～を持つ/おぼ
私のおぼ

1993 1092 wen moshiri

ウエン モシリ
悪い/小さい/静かな・地
悪い国の

1994 1093 shinnaisam

シンナイスム
妖怪
妖怪を

1995 1093 ki kane

キ カネ
～をする/～して
して

1996 1094 e-resu kuni

エ・レス クニ

あなたを・～を育てる/～する (べき) こと
あなたを育てることを

1997 1094 shino chituyashkarap

シノ チトゥヤカラフ
主要八本当である・(副詞形成) / [中相動名
詞] される・を憐れむ
私は

1998 1095 a-ekarkar

ア・エカラカラ
私は・人へ～する
ほんとうに気の毒に思い

1999 1096 tambe kusu

タムベクス
この・もの/ [原因/理由]
それゆえに

2000 1096 a-utari utar tura

ア・ウタリ ウタリ トウラ
私の・同族の人々/～たち/～と一緒に
私の親族の人たちと 一緒に

2001 1097 ukoramkoro-an wa

ウコラムコロ・アンワ
一緒に・心・を持つ・私は/～して
私は 一緒に相談して

2002 1098 a-poho

ア・ポホ
私の・息子
私の息子が

2003 1098 okkayo bakno

オウカヨバクノ
男/まで八ほど・(副詞形成)
一人前の男にまで

2004 1099 shikup ita

シクフ イタ
成長する/とき・[時間的位置]
成長したときに ※shikupはshukupに同じ

2005 1099 a-poho ari

ア・ポホ アリ
私の・息子/～でもって
私の息子でもって

2006 1100 a-koro unarbe

ア・コロ ウナラベ
私は・～を持つ/おぼ
私のおぼが

2007 1100 chitomoitak

チトモイタク
[中相動名詞] される・をなだめる
気を落ち着けられる

2008 1101 a-ekarkar yakne

ア・エカラカラ ヤクネ

人が・人に～する / ～すると・である

ならば

2009 1101 kamui ewaki

カムイ エワキ

非常によい / 美しい / そこに・座る・する所

神の立派な御座所の

2010 1102 chiramatkore-an katu

チラマツコレ・アンカトゥ

[使役中相] される・魂・を持つ・させる・

人が / いきさつ

ためになる事情を

2011 1103 eraman a yakne

エラマンア ヤクネ

について・心・ある / ～した (完了) / ～する

と・である

知ったならば

P.47

2012 1104 keutumu pirikap

ケウトウム ピリカブ

心 / 美しい・[名詞化辞]

心の美しいもの

2013 1104 a-korunarbe

ア・コウ ナラベ

私は・～を持つ / おぼ

私のおぼで

2014 1105 ne kusu

ネクス

[繫詞] / [原因 / 理由]

あるから

2015 1105 nekona i-koramusarak

ネコナイ・コラムサラク

どのように / 私を・に / 心の・心・苦しむ

どんなにか私のことで心を傷め

2016 1106 i-koirushka a yakka

イ・コイルカ アヤッカ

私を・に・ものごと・を腹立たしく思う / ～し

た (完了) / ～すると・も

私に腹を立てたととしても

2017 1107 hetobo

ヘトボ

頭・を回す

逆に

2018 1107 yaitomooitak

ヤイトモオイタク

自分・をなだめる

自身をなだめることが ※tomooitak は

tomooitak の誤記

2019 1108 eashkai nankoro ari

エアシカイ ナンコロ アリ

に / めで・できる / 上手である / 顔・を持つ / ～と

できるだろうと

2020 1109 ambe kusu

アムベクス

ある / いる・[名詞化辞] / [原因 / 理由]

あったものだから

2021 1109 tane bakno

タネ バクノ

今 / まで / ほど・(副詞形成)

今まで

2022 1110 tapne nei katu

タブネネイ カトゥ

これのように / その / この / 恰好 / 有様

かくかくしかじか / その事情を

2023 1110 a-korunarbe

ア・コウ ナラベ

私は・～を持つ / おぼ

私のおぼに

2024 1111 a-eshinakar

ア・エシナカラ

私は・で・を縛る・(韻律調整)

私は縛っていた

2025 1111 ruwe ne.

ルウェネ

こと / さま / [繫詞]

のです。

2026 1112 Sonno aokai wen-an

ソンノ アオカイ ウェン・アン

本当に / 私 / 悪い・私は

ほんとうに私が私が悪い

2027 1113 a-tureshipo

ア・トゥレシポ

私の・妹・[指小辞]

私の妹

2028 1113 ene an kamui

エネ アンカムイ

このように / ある / いる / 神

このような神

2029 1114 ene am bito

エネ アムビット

このように / ある / いる / 神と同等の人

このような神と同等の人間

2030 1114 shukup matkachi

シュクブ マツカチ

成長する / 女・少年

年若い女わらべを

2031 1115 mononnata

モノノナタ

静かに・の方・に

目を覚ましたまま

2032 1115 a-raiike wa isam

ア・ライケワイサム

私は・死ぬ・(他動詞形成) / ～して / [否定

動詞] しない

まるで私は殺してしまった

2033 1116 ukorachi ari

ウコラチアリ

互い・のように / ～と

みたげだと

2034 1116 yainu-an chiki

ヤイス・アンチキ

自分・を聞く / 感じる・私は / ～したから

私は考えたから

2035 1117 eashka

エアシカ

それこそ・～も

それこそ ※eashka は eashika に同じ

2036 1117 yayashish

ヤヤシシ

口惜しい

後悔し

2037 1118 shinnaisam

シンナイサム

妖怪

妖怪の

2038 1118 shukup imokiri

シュクブ イモキリ

成長する / 嘆き悲しむ・[名詞化辞]

成長を

2039 1119 a-ki kane

ア・キカネ

私は・～をする / ～して

私は心配して

2040 1119 a-poho

ア・ポホ

私の・息子

私の息子を

2041 1119 a-resu aine

ア・レスアイネ

私は・～を育てる / ～した (完了)・～して

私は育てて

2042 1120 kamui renkaine

カムイ レンカイネ

神/意図・(挿入音)・として
幸運にして

2043 1121 shino nisashnuno
シノ ニサヌノ
主要八本当である・(副詞形成) / (丈夫である
ことを表す語根)・優れている・(副詞形
成)
ほんとうに健康に

2044 1121 shikup
シクブ
成長する
成長し ※shikupはshukupに同じ

2045 1122 tane anakne
タネ アナカネ
今/ある・すれば
今は

2046 1122 okkai bakno
オクカイ バクノ
男/まで八ほど・(副詞形成)
一人前の男に

2047 1123 shikup ruwe ne.
シクブ ルウェ ネ。
成長する/こと八さま / [繫詞]
成長したのです。 ※shikupはshukupに同じ

2048 1123 Nei ebittano
ネイ エビッタノ
その八この/全部・(副詞形成)
その間中

2049 1124 chish batek
チシ バテカ
泣く/へばかり
泣いてばかり

2050 1124 a-ki aine
ア・キ アイネ
私は・～をする/～した(完了)・～して
私はいて

2051 1125 uweinkar-an
ウウェインカラ・アン
互い・(挿入音)・と 一緒に・見る・私は
私には予見する能力があり

2052 1125 eani neyakka
エアニ ネヤッカ
あなた / [繫詞] / ～すると・も
あなたであっても

2053 1126 kamui renkaine
カムイ レンカイネ
神/意図・(挿入音)・として
幸運にして

2054 1127 nisashnu shikup

ニサヌ シクブ
(丈夫であることを表す語根)・優れている/成長する
あなたが ※shikupはshukupに同じ

2055 1127 e-ki shiri hene
エ・キシリ ヘネ
あなたは・～をする/～する八している様子/～でも
健康に成長したことで

P.48

2056 1128 a-ramnukare
ア・ラムヌカレ
私は・心・を見る・させる
私は心で見抜き

2057 1128 "Pirka kuru anakne
「ピリカ クル アナカネ
よい/～の人/ある・すれば
「よい人というのは

2058 1129 ukor koshne utar
ウコロ コシネ ウタラ
互い・を持つ/嫁・なる/人々
迷わずに結婚する人たち

2059 1130 mashkinno
マシキンノ
あまりにも・(副詞形成)
あまりにも

2060 1130 moire ko anakne
モイレ コ アナカネ
遅い/～すると/ある・すれば
遅いならば

2061 1131 tu utur sama
トゥ ウトゥルサマ
二つの/間/そば
二つの間をおき

2062 1132 re utur sama
レ ウトゥルサマ
三つの/間/そば
三つの間をおき

2063 1132 wen kamui
ウェン カムイ
悪い/神
悪い神が

2064 1133 ohosarpa ko
オホサラバコ
そこに・振り返る/～すると
そこを振り返ると

2065 1133 wembe ne ari
ウェムベ ネアリ
悪い・もの八こと / [繫詞] / ～と
悪いものであると

2066 1134 shinrit ubashkuma

シンリツウバシクマ
地・すじ/互い・にものごとを教え伝える
先祖の言い伝えが

2067 1135 okaibe ne." ari
オカイベ ネ。| アリ
ある八いる・[名詞化辞] / [繫詞] / ～と
あるものである。」と

2068 1135 hawash
ハワシ
声・する
言い

2069 1135 tambe kusu
タムベクス
この・もの / [原因八理由]
それゆえに

2070 1136 tapne tapne
タブネ タブネ
これのように/これのように
かくかくしかじか

2071 1136 nei katu
ネイ カトゥ
その八この/恰好八有様
その事情を

2072 1137 a-poho
ア・ポホ
私の・息子
私の息身に

2073 1137 a-ebashkuma
ア・エバシクマ
私は・について・に言い伝えを語り伝える
私は教え伝え

2074 1138 tane okkai bakno
タネ オクカイ バクノ
今はもう/男/まで八ほど・(副詞形成)
今はもう一人前の男にまで

2075 1138 shikup ruwe ne.
シクブ ルウェ ネ。
成長する/こと八さま / [繫詞]
成長したのです。 ※shikupはshukupに同じ

2076 1139 Chihoppa itak
チホツパイタカ
[使役中相] される・置いて去る / 言葉
言い置された言葉が

2077 1140 okaii korachi
オカイイ コラチ
ある八いる・[名詞化辞] / ～のように
あるように

2078 1140 shine to tutko

シネ ト トツコ

一つの日/二つの・(前の音節の子音の重複)・日
・日二日

2079 1141 e-kiyanne yakka

エ・キヤンネヤッカ

あなたは・年七である/～すると・も
あなたは年上であっても

2080 1141 a-poho

ア・ポホ

私の・息子

私の息子に

2081 1142 chibaroshuke

チバロシユケ

[中相動名詞] される・日・そこに・炊事する

あなたは

2082 1142 e-ekarkar

エ・エカカカ

あなたは・人に～をする

炊事をし

2083 1143 shinrit chashi

シンリツチャシ

地・すじ/ [中相] される・を立てる・ところ
先祖の域

2084 1143 kamui upsoro

カムイ ウアソロ

神/内部におおわれている・ところ
神の内部の

2085 1144 echi-benkirechiu

エチ・ベンキレチウ

あなたたちは・上流の方・を治める
あなたたちは上流の方を治め

2086 1145 echi-bankirechiu

エチ・バンキレチウ

あなたたちは・下流の方・を治める
あなたたちは下流の方を治める

2087 1145 kuni ne

クニネ

～する (べき) こと/～に (なる)
ように

2088 1146 a-ebakashnu

ア・エバカシヌ

私は・について・を教える

私は教え

2089 1146 iborse buri

イゴホセブリ

もの・を言い表す/慣習

ものごとを言い表す言い表し方 ※

iborseはiborseに同じ

2090 1146 anakne

アナカネ

ある・すれば

は

2091 1147 karku yubi ari

カルク ユビアリ

甥/兄/～と

甥の兄と

2092 1147 unarbe turesh ari

ウナラベトゥレシアリ

お婆/妹/～と

お婆の妹と

2093 1148 echi-uborse

エチ・ウボホセ

あなたたちは・互い・を言い表す

あなたたちは呼び合っている ※

echiuborseはechiuborseに同じ

2094 1148 ruwene.

ルウェネ.

こと八さま/ [繋詞]

ことなのです。

2095 1149 A-poho

ア・ポホ

私の・息子

私の息子は

2096 1149 tanto ne

タントネ

この・日/～に

今日の日に

2097 1149 uimam kusu

ウイマムクス

交易に行く/ [目的]

交易に行くために

2098 1150 tu okkaipo

トゥ オツカイポ

二人の/男・(指小辞)

二人の男を

2099 1150 shiechibore wa

シエチボレワ

自分・と 船・に乗る・させる/～して

一箱に船に乗せて

2100 1151 tono moshiri

トノ モシリ

殿様/小さい/静かな・地

殿の国に

2101 1151 ochipnere yan ko

オチフ ネレヤンコ

そこに・舟・になる・させる/陸・(移動の自

動詞単数形を形成する接尾辞)/～すると

舟を漕いで行き帰って来ると

P.49

2102 1152 orowa

オロワ

そこ・から

それから

2103 1152 aokai ne yakka

アオカイ ネヤツカ

私は/ [繋詞] /～すると・も

私にしても

2104 1153 yaikachashnure-an wa

ヤイカチャシヌレ・アンワ

自分・の上・さっぱりしている・させる・私

は/～して

私は心の準備をして

2105 1154 tane bakno

タネバクノ

今/まで八ほど・(副詞形成)

今まで

2106 1154 chirambekamam

チラムベカムム

[中相動名詞] される・心・辛い

私は ※chirambekamamはchirambekamamに同じ

2107 1155 a-ikarkar

ア・イカカカ

私は・人に～する

気苦労をし ※akakarはakakarの誤記

2108 1155 a-hekote

ア・ヘコテ

私は・頭・を～につなぐ

妻と私を連れ添い

2109 1156 kamui utar hemem

カムイ ウタラヘムム

神/～たち/～も・(重複)

神々たちも

2110 1157 a-nomi shinurappa hene

ア・ノミ シヌラッパヘネ

私は・～をまつる/祖先・をまつる/～でも

私が祭る先祖供養でも

2111 1158 a-kiwa

ア・キワ

私は・～をする/～して

私はして

2112 1158 a-eramushinne

ア・エラムシンネ

私は・について・心・地面・である

それで私は安心し

2113 1159 taporowa

タブ オロワ
この八そのとき/所・へから
それから

2114 1159 pirika kamui ikrap
ピリカ カムイ イクラフ
立派だ/神/へを送る・[名詞化辞]
立派な神の贈り物

2115 1160 kamui imoka
カムイ イモカ
神/みやげ
神のみみやげ

2116 1160 boronno
ボロンノ
大きい八多い・(挿入音)・(副詞形成)
たくさん

2117 1161 a-kor kane
ア・コロカネ
私は・へを持つ/へして
私は持つて

2118 1161 a-kor unarbe
ア・コロウナラベ
私は・へを持つ/おぼ
私のおぼを

2119 1162 kamui turanno
カムイ トウランノ
神/を同伴する・(挿入音)・(副詞形成)
神とともに

2120 1162 utat turanno
ウタツトウランノ
親類/を同伴する・(挿入音)・(副詞形成)
親族たちと 一緒に

2121 1163 a-hotanukar kane
ア・ホタヌカラカネ
私は・様子・を見る/へして
私は見られて

2122 1163 a-koyayababuan
ア・コヤヤバブアン
私は・に対して・謝る
まさか私は謝る ※akoyayababuanは
akoyayababuの誤記

2123 1164 kusune ari
クスネアリ
[目的・原因八理由]・[繋詞] /へと
つもりであると

2124 1165 okaibe hene
オカイベヘネ
ある八いる・[名詞化辞] /へでも
あるものでも

2125 1165 a-poho turanno
ア・ポホ トウランノ
私の・息子/を同伴する・(挿入音)・(副詞形成)
私の息子と一緒に

2126 1166 a-uweraman
ア・ウウェラマン
私たちは・悪い・(挿入音)・にんて・心・ある
私たちはわかり合い

2127 1166 tap orowa
タブ オロワ
この八そのとき/所・へから
それから

2128 1167 shino nubetneno
シノ ヌベツネノ
主要八本¹¹⁾である・(副詞形成) /喜ぶ・(副詞形成)
ほんとうにうれしそうに

2129 1167 rebun wa isam.
レブンワイサム
沖・へ行く/へして/ [否定動詞] いない
沖へ行ってしまった。

2130 1168 Okaketa
オカケタ
後・[時間的位置]
そのあとで

2131 1168 arwen kamui
アラウエン カムイ
全く・悪い/神
まったくの悪神が

2132 1169 naani honka
ナアニ ホンカ
もう少しでへするところだった/ほとんど
危うく ※honkaはhorkoの誤記

2133 1169 seta tekbashite shiri
セタ テカシテ シリ
犬/の手・を走らせる/へする八している様子
掠め取るさまを ※tekbashiteはtekebashteと同じ

2134 1170 a-ramnukare wa tapne
ア・ラムヌカレワ タブネ
私は・心・を見る・させる/へして/これのように
私は心で見抜いてこのように

2135 1171 e-ka a-obash shiri
エ・カア・オバシシリ
あなたの・への上/私は・そこに・走る/へす
る八している様子
あなたのところに私が薄気づけたことで

2136 1172 an ne." ari
アンネ」アリ
へである/ [繋詞] /へと
ある。」と

2137 1172 itak kese ta
イタケセタ
言葉/端/ [空間的位置]
言葉の末に

2138 1173 "Tureshpo." ari
「トゥレシポ」アリ
妹・[指小辞] /へと
「妹よ。」と

2139 1173 "Sambe." ari
「サムベ」アリ
出る・もの/へと
「心臓よ。」と

2140 1173 itak kane
イタカカネ
言う/へして
言つて

2141 1174 i-eshikari
イ・エシカリ
私を・へを拒む
私をしっかりとおさえ

2142 1174 i-shikoruye kane
イ・シコルユエカネ
私を・自分・に対して・を撫でさせる/へして
私を撫でさすつて

2143 1175 shisak rametok
シサカラメトク
自分・を欠く/心・の先端
類似 稀な勇者は

2144 1175 tu kishnu nube
トゥ キシュヌブエ
二つの/音がいないこと/目・汁
二つの声無き涙

P.50

2145 1176 re kishnu nube
レ キシュヌブエ
二つの/音がいないこと/目・汁
二つの声無き涙を

2146 1177 i-kurkashike
イ・クルカシケ
私の・影八姿・の上
私の上に

2147 1177 eraptekar kane
エラプテカラカネ
で・下がる・(他動詞形成)・(他動詞形成) /へして
落として

2148 1178 "Ene somun
「エネ ソムン
このように/ [否定辞]
「まさかこのように

2149 1178 e-an kuni

エ・アンクニ
あなたは・ある八いる / [名詞化辞] 用
あなたがあるとは

2150 1179 a-ramui ne kusu

ア・ラムイ ネクス
私は・心・(他動詞形成)・[名詞化辞] / [繋詞] / [原因/理由]
私は思わなかったから

2151 1180 konepaimu

コネプ アイヌ
いったい何/人間
いったい何人間が

2152 1180 ene okai wa

エネ オカイ ワ
このように/ある八いる / ~して
このようにあって

2153 1181 toikaoterkei

トイカオテケイ
土・のト・のところで・跳ねる・[名詞化辞]
地上に降りたこと

2154 1181 ne ruwe taokai

ネルウェ タオカイ
[繋詞] / こと八さま / [強調]・~ですか
なのだろうか

2155 1182 ene okaibe

エネ オカイベ
このように/ある八いる・[名詞化辞]
このようなもので

2156 1182 ne wa kusu

ネ ワクス
[繋詞] / [熟語・慣用句] / [熟語]
あったから

2157 1183 boo annitne kamui

ボオアンニツネ カムイ
なおいっそう/全く・悪い/神
なおいっそうまったくの魔神

2158 1184 orowa

オロワ
所・~から
から

2159 1184 naani honko

ナアニ ホンコ
もう少しで~するところだった / ほとんど
危うく

2160 1184 a-iyekeshkeshiri

ア・イ・イェクケシリ
人が・私を・(挿入音)・について・を嫉妬 / ~
する八している様子
それで私が始まったことで

2161 1185 okai." ari

オカイ。』 アリ
[接助詞の後]に置かれる / ~と
ある。』と

2162 1186 itak kane

イタクカネ
言う / ~して
言って

2163 1186 a-kimui kashi

ア・キムイ カシ
私の・頭 / 上
私の頭の上を

2164 1187 i-koruyekara.

イ・コルイェカラ。
私に・に対して・(なでることを表す語根)・
(他動詞形成)・(他動詞形成)
撫でた。

2165 1187 Tanebo tapne

タネボ タプネ
今・(指小辞) / これ・のように
今初めて

2166 1188 yaishinrit ka

ヤイシンリツカ
自分・地・すじ / ~も
自分の先祖も

2167 1189 yaiutar ka

ヤイウタカ
自分・同族 / ~も
自分の親族も

2168 1189 ene ene okai

エネ エネ オカイ
このように / このように / ある八いる
このような

2169 1190 katu pirikan

カトゥピリカン
恰好八有様 / 美しい・(副詞形成)
美しい姿で ※pirikanはpikanoの誤記

2170 1190 a-nu eashka

ア・ヌエアシカ
私は・~を聞く / それこそ・~も
私はそれを聞きそれこそ ※eashkaは
eashirkaに同じ

2171 1191 somo setakno kane

ソモセタクノ カネ
[否定辞] / 短時間・(副詞形成) / [意外]
ずいぶん長い間

2172 1192 a-chimoshiriko-

ア・チモシリコ
私は・[使役中相]される・国八地・に対して
私にまるで国が

2173 1192 suye kane

スイエ カネ
(揺らすことを表す語根)・(他動詞形成) / ~して
揺れる

2174 1193 semkorachino

セムコラチノ
~のように・[副詞形成]
そっくりに

2175 1193 inu hetapne

イヌ ヘタプネ
もの・を聞く / いたい / ~か・[繋詞]
聞くでもまあ

2176 1194 konep tap teta

コネプ タプ テタ
いったい何 / [強調] / ここ・[場所]
何とまあ

2177 1195 a-ki humi okai

ア・キフミ オカイ
私は・~をする / ~する八した八している音八
感じ八のよう / ~である
私はしていたのです

2178 1195 a-eshikoputar

ア・エシコプタラ
私の・で・目・ついた・もの・たち
私の親たち

2179 1196 anakne

アナカネ
ある・すれば
は

2180 1196 tapne kane

タプネカネ
これのように / [意外]
このようにして

2181 1197 ikkewe okai kusu

イツケウェ オカイクス
理山 / ある八いる / [原因/理由]
理由があるから

2182 1198 tunashno

トゥナシノ
早い・(副詞形成)
早く

2183 1198 kamui orun

カムイ オルン
神 / 所・[連用句形成]
神々の中に

2184 1199 baye hawe

バイエ ハウエ
行く / (~と言った) こと
行くことで

2185 1199 ne yakun

ネヤクン
 [繫詞] / すれば・(強め肯定)
 あるなら

2186 1199 ene a-kari ka
 エネア・カリカ
 このように/私は・～をする・[名詞化
 辞] / ～も…しない
 私はどうしようも

PS1

2187 1200 isam koroka
 イサムコロカ
 [否定動詞] ない/けれど
 ないけれど

2188 1201 a-wenrenkabi
 ア・ウェンレンカビ
 私の・悪い・希望
 私の悪い思惑が

2189 1201 okai kusu
 オカイクス
 ある/いる / [原因/理由]
 あったから

2190 1202 nekona shikop
 ネコナシコブ
 どのように/目・がつく・[名詞化辞]
 どういう生まれの人

2191 1202 nekona barop
 ネコナバロブ
 どのように/口・にある・[名詞化辞]
 どういう育ちの人

2192 1203 pon a-koro sapo
 ボンア・コロサポ
 年若い/私は・～を持つ/姉・(指小辞)
 年若い私の姉を

2193 1203 ponno ka
 ボンノカ
 小さい/少ない・(副詞形成) / ～も…しない
 少しも

2194 1204 a-eshikarun
 ア・エシカルン
 私は・～を思い出す
 私は思い出しも

2195 1204 somoki
 ソモキ
 [否定辞]・～をする
 しない

2196 1204 a-nukar boka
 ア・ヌカラボカ
 私は・～を見る / (指小辞)・も
 姉に私は会うことさえ

2197 1205 somokino

ソモキノ
 [否定辞]・～をする・[副詞形成]
 しないで

2198 1205 inunukashki
 イヌヌカシキ
 かおれいそうである
 かおれいそうに

2199 1206 konep ainu buri
 コネプ アイヌブリ
 いったい何/人間/行い
 いったい何人間のオレい

2200 1207 ne rokbe kusu
 ネロクベクス
 [繫詞] / ～した(完了)・[名詞化辞] / [原因/理
 由]
 あったから

2201 1207 mashki tunashno
 マシキ トウナシノ
 なおさら/早い・(副詞形成)
 なおさら早く ※*mashki*は*mashikin*の誤記

2202 1208 a-honkore
 ア・ホンコレ
 私は・腹・を持つ・させる
 姉を私は孕ませ

2203 1208 orowa
 オロワ
 そこ・から
 それから

2204 1208 hon ewen
 ホンエウエン
 腹/で・悪い
 お腹が痛くて

2205 1209 ekot hawe
 エコツハウエ
 ～で死ぬ / (～と言った) こと
 それで死ぬこと

2206 1209 okai chiki
 オカイチキ
 ～である / ～するから
 だったから

2207 1209 eashka
 エアシカ
 それこそ・～も
 それこそ ※*eashka*は*eashirka*と同じ

2208 1210 sonno hese boka
 ソンノヘセボカ
 本心に(擬音の)感嘆・と言う / (指小辞)・も
 ほんとうに息さえ

2209 1210 a-koyaikush
 ア・コヤイクシ
 私は・～ができない
 私はできず

2210 1211 tane mawe
 タネマウエ
 今はもう / 息
 今はもう息が

2211 1211 tui bakno
 トウイノタノ
 (音などが) ぞむ / まで / ほど・(副詞形成)
 絶えるまで

2212 1211 kamui ewaki hene
 カムイエワキヘネ
 神/そこに・座る・する所 / ～でも
 神の作るところでも

2213 1212 aokai hene
 アオカイヘネ
 私 / ～でも
 私でも

2214 1212 chipirikaramu
 チピリカラム
 [中相動名詞] される・よい・を思う
 私を

2215 1213 i-yekarkar
 イ・イエカラカラ
 私に・(挿入音)・人に～をする
 慰め

2216 1214 sonno pirika keutum
 ソンノピリカケウトム
 本当こ/よい/心
 ほんとうのよい心

2217 1215 katkemat keutum
 カツケマツケウトム
 あり方・のある・女性/心
 淑女の心を

2218 1215 koro hawe
 コロハウエ
 ～を持つ / (～と言った) こと
 持っていることに

2219 1216 shino a-erayap kane
 シノア・エラヤブカネ
 必要/本当である・(副詞形成) / 私は・それ
 で・感心する / ～して
 ほんとうに私は感嘆して

2220 1217 tane bakita
 タネバキタ
 今 / までの時・に

今さら

2221 1217 pon a-koro yubi
 ボンア・コロユビ
 年若い/私は・～を持つ/兄
 年若い私の兄に

2222 1218 a-koirushka ka
 ア・コイルシカカ
 私は・に対して・腹を立てる/～も…しない
 私は腹を立てることも

2223 1218 eai kap
 エアイカフ
 [否定動詞] について・できない/へただ
 できず

2224 1219 tun ne kane
 トウンネカネ
 二つの・人 (対称辞) / [繋詞] /～して
 二人して

2225 1219 eukoramuoshma
 エウコラムオシマ
 について・ 緒に・心・そこにサッと入る
 それを一緒に承諾をする

2226 1220 ki buri
 キブリ
 ～をする/行い
 行い

2227 1220 oman ikiri ari
 オマンイキリアリ
 ～という状況に達する/列/～でもって
 その間の事情でもって

2228 1221 yainu-an chiki
 ヤイヌ・アンチキ
 自分・を聞く/感じる・私は/～したから
 私は考えたから

2229 1221 pon a-koryubi
 ボンア・コロユビ
 年若い/私は・～を持つ/兄
 年若い私の兄

2230 1222 neyakka
 ネヤツカ
 [繋詞] /～すると・も
 も

2231 1222 orhetobo
 オヘトボ
 [強調]・逆に
 まったく逆に

2232 1223 eashka
 エアツカ
 それこそ・～も
 それこそ ※eashkaはeshirikaに同じ

2233 1223 a-eramboken
 ア・エラムボケン
 私は・で・心・その下・悪い
 兄を私は気の毒に思い ※aerambokenは
 aerambokiwenに同じ

P52

2234 1224 konep anuni
 コネフ アヌニ
 いったい何/他人
 いったい何他人

2235 1224 konep oyabe
 コネフ オヤベ
 いったい何/他の・[名詞化辞]
 いったい何他者で

2236 1225 ne yakka tapne
 ネヤツカ タプネ
 [繋詞] /～すると・も/これのように
 あつても

2237 1225 pirika ruwe
 ビリカ ルウェ
 美しい/こと/八さま
 美しいこと

2238 1226 rametok humi
 ラメトクフミ
 心・の先端/～する/した/している音/感じ
 八のよう
 勇敢であること

2239 1226 horarpa ruwe hene
 ホララバルウェヘネ
 作中/こと/八さま/～でも
 座っていることでも

2240 1227 a-erayap humi
 ア・エラヤフ フミ
 私は・それで・感じる/～する/した/して
 いる音/感じ/八のよう
 私は感嘆したこと

2241 1228 okai rokawa
 オカイ ロクアワ
 ～である/～した (完了) /～したところ
 あったの/こ

2242 1228 tantebota
 タンテボタ
 この・ここ・(指小辭)・に
 たった今

2243 1229 a-yubi
 ア・ユビ
 私の・～の兄
 私の兄

2244 1229 a-utari
 ア・ウタリ

私の・同族の人々
 私の親族

2245 1229 oroyachiki
 オロヤチキ
 そこ・他の・すれば
 気がついてみると

2246 1230 senne otobar
 センネ オトバラ
 [否定辞] /普通である
 このように/派なものを

2247 1230 a-kor ruwe
 ア・コルウェ
 私は・～を持つ/こと/八さま
 私は持つこと

2248 1231 okai chiki
 オカイ チキ
 ～である/～するから
 だったから

2249 1231 eashka
 エアツカ
 それこそ・～も
 それこそ ※eashkaはeshirikaに同じ

2250 1231 keutum oshi wano
 ケウトウムオシワノ
 心/後ろ/から・(副詞語尾)
 心の底から

2251 1232 pon a-koryubi
 ボンア・コロユビ
 年若い/私は・～を持つ/兄
 年若い私の兄

2252 1233 chioshiknuka
 チオシクヌカ
 [中相動名詞] される・そこに・目・を持
 つ・(他動詞形成)
 私は

2253 1233 a-ekarkar:
 ア・エカカカ
 私は・人/こへする
 恋慕していた。

2254 1234 Pon a-korsapo
 ボンア・コロサポ
 年若い/私は・～を持つ/姉・(指小辭)
 年若い私の姉が

2255 1234 chikotusa wa
 チコトウサワ
 [使役中相] される・と 緒に・癒える/～して
 生きて戻って来る

2256 1235 ne a yakne
 ネアヤクネ
 [繋詞] /～した (完了) /～すると・である

ならば

2257 1235 nekona tapne
ネコナ タプネ
どのように/これのように
どのようにまあ

2258 1236 boo hene
ボオヘネ
なおいっそう / [強調]
なおいっそう

2259 1236 uwenubetne
ウウェヌベツネ
互い・(挿入音)・と一緒に・喜ぶ
私は

2260 1237 ambe okai ari
アムベオカイアリ
・私は・[名詞化辞] / [願望] / へと
一緒に喜びたいと

2261 1237 yainu-an chiki
ヤイヌ・アンチキ
自分・を聞く/感じる・私は/へしたから
私は考えたから

2262 1238 boo hene
ボオヘネ
なおいっそう / [強調]
なおいっそう

2263 1238 tu ok keutum ne
トゥ オクケウトゥムネ
二つの/悲嘆にくれて顔を伏せている/心/へとして
二つの悲しい心

2264 1239 re ok keutum ne
レ オクケウトゥムネ
二つの/悲嘆にくれて顔を伏せている/心/へとして
二つの悲しい心を

2265 1240 a-yaikore
ア・ヤイコレ
私は・自分/へを与える
私は覚え

2266 1240 a-chish hau konna
ア・チシハウ コンナ
私は・泣く/声 / [韻律調整]
私の泣く声が

2267 1241 tununitara
トゥヌニタラ
(擬音の語彙)・(状態の発音)していることを表す接尾
辞
美しく響き

2268 1241 "Sapo." ari
「サポ。」アリ
姉・(指小辞) / へと

「姉よ。」と

2269 1242 itak-an kane
イタク・アンカネ
言う・私は/へして
私は言って

2270 1242 chish-an aine
チシ・アンアイネ
泣く・私は/へした (完了)・へして
私は言いて

2271 1243 "Yuppo." ari
「ユポ。」アリ
兄・(指小辞) / へと
「お兄さんよ。」と

2272 1243 itak-an kane
イタク・アンカネ
言う・私は/へして
私は言って

2273 1244 chinki kese
チンキ ケセ
裾/端
兄の裾端を

2274 1244 a-oukoraipa
ア・オウコライパ
私は・そこに・一緒に・を移動せる/来させる
私は振り締め

2275 1244 santek kashi
サンテカシ
出る・手/上
腕の先の上

2276 1245 sankokkasaba
サンコツカサバ
前・へ行く・ひざ・頭
膝がしらを

2277 1245 a-koruiruipa kane
ア・コルイルイバカネ
私は・に対して・(なでることを表す語根)・
(重複)・(他動詞形成) / へして
私は撫でさすって

2278 1246 chikeutusare wa
チケウトゥサレワ
[他役中和] される/被る・生か返る・させる / へして
私を

2279 1247 i-kore katu
イ・コレカトゥ
私に・へに・へを与える / いきさつ
生きて帰らせてくれたことを

2280 1247 a-ekoyairaike.
ア・エコヤイライケ。

私は・で・に・感謝する
兄に私は感謝した。 ※yairakeは通常yairake

P53

2281 1248 Eramubo-
エラムボ
について・心・(指小辞)
兄の心はそれで

2282 1248 hemesusu
ヘメスス
頭・をそぐ・(重複)
すっきり安心し

2283 1249 otusui konna
オトゥスイ コンナ
(韻律)・二つの・へ回 / [韻律調整]
二度も

2284 1249 oresui konna
オレスイ コンナ
(韻律)・二つの・へ回 / [韻律調整]
二度も

2285 1250 i-shikoruye
イ・シコルイェ
私を・自分・に対して・を撫でさする
私を撫でさすり

2286 1250 usetara
ウセタラ
はっきりと
はっきりと

2287 1251 a-keutum kashi
ア・ケウトゥムカシ
私の・心/上
私の心の上を

2288 1251 chikishnanukar
チキシナヌカラ
[中和動名詞] される/向こう側・の方へ・を見る
通して見抜く ※chikishnanukarは
chikushnanukarの誤記

2289 1252 i-yekarkarbe
イ・イエカラカラベ
私に・(挿入音)・人/へをする・人が・[名詞化辞]
もので

2290 1252 konep ne kusu
コネプ ネクス
いったい何 / [驚詞] / [原因/理由]
あったから

2291 1253 boo hene
ボオヘネ
なおいっそう / [強調]
なおいっそう

2292 1253 i-omap kane
イ・オマフ カネ

私を・～をかめぬ がる / ～して
私をかめぬ がって

2293 1254 "Nekombokanewa
「ネコムボカネワ
どのように・ただけでも・になる・して
「どうにかして

2294 1254 a-poho tura
ア・ポホ トウラ
私の・息子 / ～と一緒に
私の息子と一緒に

2295 1255 ratchitara
ラツチタラ
ゆっくりである・(状態が) 続いていることを表す
ゆっくりと

2296 1255 echi-utomnukarwa
エチ・ウトムヌカラワ
あなたたちは・互い・中ほど・を見る / ～して
あなたたちは結婚して

2297 1256 kamui ewaki
カムイ エワキ
非常によい / 美しい / そこに・座る・する所
神の立派な御座所

2298 1256 echi-chorarba wa
エチ・エホララバワ
あなたたちは・そこに・住む / ～して
あなたたちは住んで

2299 1257 kamui nubetne katu
カムイヌベツネカトゥ
神 / 喜ぶ / いきさつ
神が喜ぶ事情が

2300 1258 a-eraman
ア・エラマン
私は・で・心・ある
私にはわかります

2301 1258 a-eramushinne ko
ア・エラムシンネコ
私は・について・心・地面・である / ～すると
それで私は安心する

2302 1259 anakne
アナクネ
ある・すれば
と

2303 1259 aokai anak
アオカイ アナク
私 / ある・すれば
私は

2304 1260 naa shikup kuru
ナア シクブ クル
まだ / 成長する / ～の人

まだ若者 ※shikupはshukupと同じ

2305 1261 naa ubembe
ナア ウベムベ
まだ / 若い・[名詞化辞]
まだ若い人で

2306 1261 a-ne a yakka
ア・ネア ヤクカ
私は・[繫詞] / ～した (完了) / ～すると・も
私はあつたけれど

2307 1262 a-tureshipo bakno
ア・トゥレシポバクノ
私の・妹・[指小辞] / まで / ほど・(副詞修飾)
私の妹ほど

2308 1262 a-ramu kunip
ア・ラムクニフ
私は・心・(他動詞形成) / ～するべき・もの
私が思うものは

2309 1263 tam moshiri ka ta
タムモシリ カタ
この / 小さい / 静かな・地 / 上 / [空間的位置]
この国の上に

2310 1264 shinen ka isam
シネン カイサム
一つの・人 / ～も・しない / [否定動詞] いない
一人もいなかった

2311 1264 ruwe ne
ルウェネ
こと / さま / [繫詞]
のです

2312 1265 tambe kusu
タムベクス
この・もの / [原因 / 理由]
それゆえに

2313 1265 taban aimu moshiri ka ta
タバナン アイヌモシリ カタ
今ここに・ある / 人間 / 小さい / 静かな・地 / 上 / [空間的位置]
この人間の国の上に

2314 1266 an-an
アン・アン
ある / いる・私は
私はあり

2315 1266 rabokita
ラボキタ
～している間・[時間的位置]
そのときに

2316 1267 anakne

アナクネ
ある・すれば
は

2317 1267 yairankote
ヤイラムコテ
自分・心・に～を結びつける
私は

2318 1267 somo a-ki kusune.
ソモア・キクスネ。
[否定辞] / 私は・～をする / [目的・原因 / 理由]・[繫詞]
恋愛はしないつもりです。

2319 1268 A-tureshipo
ア・トゥレシポ
私の・妹・[指小辞]
私の妹が

2320 1269 yep korachi
イエフ コラチ
～を言う・[名詞化辞] / ～のように
言ったように

2321 1269 i-ekanok ita
イ・エカノクイタ
私を・～を迎える / 出迎える / とき・[時間的位置]
私を迎えるときには

2322 1269 sonno nubetno
ソンノヌベツネノ
本当に / 喜ぶ・[副詞形成]
ほんとうに喜んで

2323 1270 kamui kotan otta
カムイコタンオッタ
神 / 村 / の所・[空間的位置]
神の村で

2324 1271 sonno uhekote
ソンノウヘコテ
本当に / 互い・頭・を～につなぐ
ほんとうの結婚

P54

2325 1272 shino utomnukar
シノウトムヌカラ
主要 / 本木当である・(副詞修飾) / 互い・中ほど・を見る
まことの結婚を

2326 1272 a-ki kusune
ア・キクスネ
私は・～をする / [目的・原因 / 理由]・[繫詞]
私はしましょう

2327 1273 tane anakne
タネ アナクネ
今 / ある・すれば
今は

2328 1273 hetak hetak

ヘタクヘタク
さあ/さあ
さあさあ

2329 1274 nei toho

ネイトホ
その八この/日
その日が

2330 1274 ek kuni batek

エククニバテク
来る/～する(べき)こと/～ばかり
来ることばかり

2331 1275 sonno a-chibachipa

ソノノア・チバチバ
本当に/私は・を望む・(重複)
ほんとうに私は望み

2332 1276 koro batek

コロバテク
～しながら/～ばかり
ながらばかり

2333 1276 an-an ruwe ne." ari

アン・アンルウェネ」アリ
[接続助詞の後に置かれる]・私は/こと八さ
ま/【繋詞】/～と
私はいのです。」と

2334 1277 hawokai chiki

ハウオカイチキ
言う/～したから
言ったから

2335 1277 inunukashki

イヌヌカシキ
かおれ/そうである
かおれ/そうに

2336 1278 ene an kamui

エネアンカムイ
このように/ある八いる/神
このような神

2337 1278 ene am bito

エネアムビト
このように/ある八いる/神と同等の人
このような神と同等の人間の

2338 1279 ki katu

キカトゥ
～をする/恰好八有様
振る舞う様が

2339 1279 wem manu kusu

ウエムマヌクス
悪い/～という/[原因八理由]
悪かったために

2340 1280 naa shukup kuru

ナアシユクブクル
まだ/成長する/～の人
まだ若い者

2341 1280 naa uben kuru

ナアウベンクル
まだ/若い/～の人
まだ若い人が

2342 1281 shukup imokir

シュクブイモキリ
成長する/嘆き悲しむ
成長する上での嘆き悲しみで

2343 1282 eyaikcutum-

エヤイクウトウム
について・自分・心
自分の心を

2344 1282 wente shiri

ウェンテシリ
悪い/悪くなる・させる/～する八している様子
痛めていたことを

2345 1282 sonno chituyashkarap

ソノノチトゥヤシカラフ
本当に/[中相動名詞]される・を憐れむ
私は

2346 1283 chieramboken

チエラムボケン
[中相動名詞]される・で・心・その下・悪い
ほんとうに憐れみ ※chierambokenは
chierambokiwenと同じ

2347 1284 a-ekarkar

ア・エカリカラ
私は・人に～する
かおれ/そうに思い

2348 1284 otu chish wembe

オトゥチシウエムベ
(韻律)・二つの/泣く/悪い・もの八こと
二つの泣きの涙

2349 1285 ore chish wembe

オレチシウエムベ
(韻律)・三つの/泣く/悪い・もの八こと
三つの泣きの涙に

2350 1285 a-yayekote kane

ア・ヤイエコテカネ
私は・自分・そこに・に～を結びつける/～して
私はかきくれて

2351 1286 tu pirika kunip

トゥピリカクニフ
二つの/よい/～するべき・もの
二つのよいこと

2352 1286 re pirika kunip

レピリカクニフ
二つの/よい/～するべき・もの
三つのよいことを

2353 1287 a-eye kane

ア・エイエカネ
私は・について・を言う/～して
私は言って

2354 1288 a-omaoma chiki

ア・オマオマチキ
私は・～をなだめすかす/～したところ
彼女を私は慰めたところ

2355 1288 nekona shino

ネコナシノ
どのように/主要八本当である・(副詞形成)
どんなにかほんとうに

2356 1289 pon a-kor sapo

ボンア・コロサポ
年若い/私は・～を持つ/姉・(指小辞)
年若い私の姉は

2357 1289 oshkir kashbap

オシキリカシバフ
そこに・自分・を回す/～しすぎる・[名詞化]
その方へ向かって行きすぎるもので
※oshkirはoshkituの誤記

2358 1290 ne wa tapne

ネワタブネ
[繋詞]/～して/これのように
あつてこのように

2359 1290 mo setakno

モセタクノ
[否定辞]/疑問・(副詞形成)
ずいぶん長い間 ※moはsomoの誤記

2360 1291 nanka konna

ナンカコンナ
顔・のヒ/[韻律調整]
顔のおもて

2361 1291 chiunu kane

チウヌカネ
流れ・を持つ/～して
涙が流れて

2362 1292 oroyachiki

オロヤチキ
そこ・他の・すれば
気がついてみると

2363 1292 nekona shikop

ネコナ シコフ
 どのように/目・がつく・[名詞化辞]
 どういう生まれの人

2364 1293 nekona barop
 ネコナ バロフ
 どのように/口・にある・[名詞化辞]
 どういう育ちの人

2365 1293 karku yubi
 カラク ユビ
 甥/兄
 甥の兄と

2366 1294 yarbe ha wano
 ヤラベ ハワノ
 すりきれた・もの/上/から・(副詞語尾)
 おまつの上から ※haはkaの誤記

2367 1294 a-i-koresu wa
 ア・イ・コレスワ
 人が・私を・と 一緒に・を育てる/〜して
 私は一緒に育てられて

2368 1295 tane okkayo bakno
 タネ オウカヨノ
 今はもう/男/まで八ほど・(副詞形成)
 今はもう一人前の男にまで

2369 1295 shikup hine
 シクフ ヒネ
 成長する/〜して
 成長して ※shikupはshukupと同じ

P55

2370 1296 tono moshiri
 トノ モシリ
 殿様/小さい八静かな・地
 殿の国に

2371 1296 ochipnere
 オチフ ネレ
 そこに・舟・になる・させる
 舟を漕いで行き

2372 1297 uimam
 ウイマム
 交易に行く
 交易に行き

2373 1297 naa irukai
 ナアイルカイ
 まだ/ちよつとの間
 まだちよつとの間

2374 1298 shiran ko
 シランコ
 あたり八様子ある/〜すると
 しばらくすると

2375 1298 chikotoichari

チコトイチャリ
 [使役中相] される・に対して・十・を散らす
 訪ねて来て

2376 1298 unukar kunip
 ウヌカラクニフ
 互い・を見る/〜するべき・もの
 会うべきもので

2377 1299 a-ne rokokai ko
 ア・ネ ロココイコ
 私たちは・[繁詞] /〜した(完了)・ある/〜すると
 私たちはあつたのに

2378 1300 tane bakno
 タネノタノ
 今/まで八ほど・(副詞形成)
 今まで

2379 1300 ponno ka
 ボンノカ
 小さい八少ない・(副詞形成) /〜も…しない
 少しも

2380 1300 a-erambetek kane
 ア・エラムベテツカネ
 私は・〜を知らない/〜して
 それを私は知らずに ※aerambetekは
 aerambetekと同じ

2381 1301 raboketa
 ラボケタ
 〜している間・[時間的位置]
 そのときに ※raboketaはrabokitaと同じ

2382 1301 iramkittararke
 イラムキッタラケ
 気味が悪い
 気味が悪い

2383 1302 annitne kamui
 アンニツネ カムイ
 全く・悪い/神
 まったくの魔神

2384 1302 naani ka
 ナアニカ
 もう少しで〜するところだった/〜も
 もう少しで

2385 1303 shikuro ne
 シクロネ
 自分・影/〜に(なる)
 悪魔が

2386 1303 i-karshiri
 イ・カシリ
 私に・〜をする/〜する入している様子
 私にしたこと

2387 1303 nekona tapne
 ネコナ タフネ

どのように/これのように
 どのようにまあ

2388 1304 i-okake ta
 イ・オカケタ
 私の・後/ [空間的位置]
 私の後に

2389 1304 a-kor unarbe
 ア・コウウナラベ
 私は・〜を持つ/おぼ
 私のおぼ

2390 1305 sone makan
 ソネマカン
 本当・に/どのように
 ほんとうにどのように

2391 1305 kamui renkaine
 カムイ レンカイネ
 神/意図・(挿入音)・として
 尊厳にして

2392 1306 shiknu wa
 シクヌワ
 目・を持つ/〜して
 生きて

2393 1306 tusa wa
 トウサワ
 助かる/〜して
 助かって

2394 1307 okai ruwe he an ari
 オカイ ルウェヘアンアリ
 [縁起詞の後に置かれる] /こと八さま/〜
 か/〜ですか/〜と
 いるのだろうかと

2395 1307 yainu-an chiki
 ヤイヌ・アンチキ
 自分・を聞く八感じる・私は/〜したから
 私は考えたから

2396 1308 nisomap keutum
 ニソマップ ケウトム
 心配する/心
 心配な心を

2397 1309 a-yaikore kane
 ア・ヤイコレカネ
 私は・自分・に〜を与える/〜して
 私は覚えて

2398 1309 pon a-koryubi
 ボンア・コロユビ
 年若い/私は・〜を持つ/兄
 年若い私の兄は

2399 1310 ene itaki

エネ イタキ
 このように / 話す・[名詞化辞]

次のように言った

2400 1310 "Koninkarkusu
 「コンニカラクス
 それに・(挿入音)・見る・[熟語]
 「よく聞いてください」

2401 1311 a-tureshipo
 ア・トゥレシポ
 私の・妹・[指小辞]
 私の妹よ

2402 1311 itak-an chiki
 イタカ・アンチキ
 言う・私は / ～するから
 私が言うから

2403 1312 pirikano nu yan
 ビリカノヌヤン
 よい・(副詞形成) / ～を聞く / ・[命令]
 よく聞きなさい

2404 1312 tane ohonno
 タネ オホンノ
 今はもう / 時間が長い・(副詞形成)
 今はもう長い間

2405 1313 imokir-an wa
 イモキリ・アンワ
 嘆き悲しむ・私は / ～して
 私は嘆き悲しんで

2406 1313 ramma ekurkamu-an
 ランマエクルカム・アン
 いつも / その頭・影・を覆う・私は
 いつも私は髪がさしたようにぼうっとし

2407 1314 hokushi imi
 ホクシイミ
 倒れる / もの・を着る
 私は裏返しに着る

2408 1315 kuttoko imi batek a-ki
 クットコイミ バテカア・キ
 のど・を突き出す / もの・を着る / ～ばかり /
 私は・～をする
 裏表に着ることはかりし

2409 1316 tam buri anakne
 タムブリ アナクネ
 この / 行い / ある・すれば
 この / 行い / は

2410 1316 hushkotoi wano
 フシコトイワノ
 占い・ずつと / から・(副詞語幹)
 久しいあいだ

2411 1317 ainu buri

アイヌブリ
 人間 / 行い
 人間の行い

2412 1317 shino uoshkorbe
 シノ ウオシコロベ
 主要八本当である・(副詞形成) / 互い・を口
 惜しく思う・[名詞化辞]
 ほんとうに心惜しいもの

2413 1318 nishpa buri
 ニシパブリ
 裕福で身分の高い男性 / 行い
 首長の行い

2414 1318 utarpa buri
 ウタラパブリ
 人々・頭 / 行い
 首領の行い

2415 1319 katkemat buri
 カツケマツブリ
 あり方・のある・女性 / 行い
 淑女の行い

2416 1319 ene okaii ne.
 エネ オカイイネ。
 このように / ある / いる・[名詞化辞] / 禁語
 このようであることである。

2417 1320 Naa tutko rerko
 ナア トツツコ レロ
 もっと / 二つの・(前の音節の子音の重複)・日
 / 三つの・(前の音節の子音の重複)・日
 もう 二日三日

2418 1320 shiran yakne
 シラン ヤクネ
 あたり / 様子・ある / ～すると・である
 時が経てば

P56

2419 1321 a-poho
 ア・ポホ
 私の・息子
 私の息子が

2420 1321 yan nankoro
 ヤンナンコロ
 陸・(移動の自動詞単数形を形成する接尾辞) /
 顔・を持つ
 戻って来るだろう

2421 1321 neita kamui tutanup
 ネイタカムイ トッタヌブ
 何の・所・[空間的位置] / 神 / ～の次に・[名詞化辞]
 いつか神をすぐ継ぐもの

2422 1322 shinrit tutanup
 シンリットッタヌブ
 地・オジ / ～の次に・[名詞化辞]

祖先をすぐ継ぐもので

2423 1323 a-ne a kusu
 ア・ネアクス
 私は・禁語 / ～した(完了) / [原因八理由]
 私はあったから

2424 1323 hoshki inau
 ホシキ イナウ
 先に / 木幣
 最初の木幣

2425 1324 hoshki tuki
 ホシキ トウキ
 先に / 酒杯
 最初の酒杯を

2426 1324 ani kunip a-ne
 アニクニ ア・ネ
 ～を持つ / ～するべき・もの / 私は・[禁語]
 持つもので私はあり

2427 1325 tambe kusu
 タムベクス
 この・もの / [原因八理由]
 それゆえに

2428 1325 iyokush ainu
 イヨクシアイス
 もの・(挿入音)・・を裏返す / 人間
 岩物を裏返す人間

2429 1326 neino ki
 ネイノキ
 である・(挿入音)・(副詞形成) / ～をする
 のようにすることは

2430 1326 eaikap ruwe ne
 エアイカプ ルウェネ
 [否定動詞] について・できない / へ / ただ / こ
 と / 八さま / [禁語]
 できないのです

2431 1327 pirika kuni ne
 ビリカクニネ
 よい / ～する(べき) こと / ～に(なる)
 よいくあいに

2432 1327 e-an ruwe ne kusu
 エ・アンルウェネクス
 あなたは・ある / いる / こと / 八さま / [禁語]
 / [原因八理由]
 あなたがいることであるから

2433 1328 ikachashnure wa
 イカチャッシュヌレワ
 もの・の / 上・さっぱりしている・させる
 さっぱりと片付け掃除をして

2434 1328 ikore yakne

イ・コレヤクネ
私に・〜に…を与える/〜すると・である
くれるなら

2435 1329 nubetneno

ヌベツネノ
喜ぶ・[副詞形成]
楽しく

2436 1329 kamuinomi

カムイノミ
神・をまつる
神の祈禱の様式が

2437 1330 a-eashkai

ア・エアシカイ
私は・について・できる人上手である
私はできるようになる

2438 1330 kusune na."ari

クスネナ。アリ
[目的・原因/理由]・[懸詞] / ・[要求] /〜と
でしょう。」と

2439 1331 hawash chiki

ハワシチキ
声・する/〜するから
そう言うから

2440 1331 ohaine kane ari

オハイネカネアリ
なるほど/ [意外] /〜と
なるほどと

2441 1332 yainu-an

ヤイヌ・アン
自分・を聞く人感じる・私は
私は思い

2442 1332 itak etoko

イタケトコ
言葉/先
言葉の前に

2443 1333 nubetne tura

ヌベツネトゥラ
喜ぶ/〜と一緒に
喜びながら

2444 1333 a-ehobuni

ア・エホブニ
私は・そこに・尻・を持ち上げる
私は跳び上がり

2445 1334 a-sanakarkar

ア・サナカカカ
私は・前・の方へ・をつくる
兄を私に前の方に座らせ

2446 1334 a-maknakarkar

ア・マナカカカ

私は・後ろ・の方へ・をつくる
兄を私は奥の方に座らせ

2447 1335 tane bakno

タネバクノ
今/まで人ほど・(副詞形成)
今まで

2448 1335 mi wa okaibe

ミワオカイベ
〜を着る/〜して/ [接続助詞の後に置かれる]
[名詞化終]
着ていたものを

2449 1336 arobittano

アロビツタノ
全く・全部・(副詞形成)
みなことごとく

2450 1336 itashbare

イタシバレ
人と・交代する・させる
取り替え

2451 1337 arohoboknashi wano

アロホボクナシワノ
ほんとうに・その尻・尻・下の方・を立てる/
から・(副詞語尾)
まったく下の方から

2452 1337 kani kosonte

カニコソソテ
金属/小袖
黄金の小袖を ※kaniはkaneに同じ

2453 1338 arutomechiu.

アルトメチウ。
全く・互い・の中・そこに・に刺さる
全身に刺さっている。

2454 1338 I-yainumare

イ・ヤイヌマレ
私を・自分・驚き起つ・させる
驚いたことに

2455 1339 ainu hetap

アイヌヘタプ
人間/いったい〜か
いったい人間が

2456 1339 okai nankora

オカイナンコラ
ある人いる/顔・を持つ・〜か
いるのだろうか

2457 1340 arikinne

アリキンネ
全く・まとまり・である
まるで

2458 1340 riwak kamui ne

リワカムイネ

高い・いる/神/〜に (なる)
ほんとうに立派な神のように

2459 1341 riwak bito ne

リワビットネ
高い・いる/神と同等の人/〜に (なる)
ほんとうに立派な神と同等の人間のように

2460 1341 okutchi urar

オクツチウララ
薄くかける/霧
薄くかける霧

2461 1342 urar tumu

ウララトゥム
霧/中
霧の中心に

2462 1342 yayomare kane

ヤヨマレカネ
自分・に位置する・させる/〜して
自身を入れて

2463 1343 orowano

オロワノ
それから・(副詞形成)
それから

2464 1343 ene haweokaii

エネハウエオカイイ
このように/言う・[名詞化終]
次のように言った

P57

2465 1344 "Hokure shuke

「ホクレシュケ
さあ早く/鍋・(自動詞形成)
「さあ炊事をしなさい

2466 1345 a-poho yan wa

ア・ポホヤンワ
私の・息/陸・(移動の自動詞単数形を形成)
する接尾辞/〜して
私の息子が戻って来て

2467 1345 echi-unukar

エチ・ウヌカラ
あなたたちは・互い・を見る
あなたたちは一緒に会い

2468 1346 hemem ki

ヘムキ
〜も・(重複) /〜をする
もして

2469 1346 kamuinomi-an

カムイノミ・アン
神・をまつる・私は

私は神に祈禱の儀式をし

2470 1347 orowa

オロワ

そこ・から

それから

2471 1347 a-utari

ア・ウタリ

私の・同族の人々

私の親族を

2472 1347 moyono kane

モヨノ カネ

人数が少ない・とても/～して

数少ないが

2473 1348 a-tura wa

ア・トゥラワ

私は・～を連れて来る/～して

私は連れて来て

2474 1348 Shinutapka un

シヌタブカ ウン

シヌタブカ / [連用句形成]

シヌタブカの

2475 1349 a-korunarbe

ア・コロウナラベ

私は・～を持つ/おぼ

私のおぼを

2476 1349 a-hotanukar kane

ア・ホタヌカラ カネ

私は・様子・を見る/～して

私は訪ねて

2477 1350 a-koyayababu kane

ア・コヤヤバブ カネ

私は・に対して・謝る/～して

おぼに私は謝って

2478 1351 ukoeramno

ウコエラムノ

一緒に・で・心・(副詞形成)

みな 一緒に

2479 1351 baye-an kusune na

バイエ・アングスネナ

行く・私たちは / [目的・原因/理由]・[繋詞] / ・[要求]

私たちは行きますよう

2480 1352 a-renkaine

ア・レンカイネ

私は・意図・(挿入音)・・として

私の思い通りの

2481 1353 ambe ne kusu

アムベネクス

～である・[名詞化辞] / [繋詞] / [原因/理由]

ものであったから

2482 1353 a-korunarbe

ア・コロウナラベ

私は・～を持つ/おぼ

私のおぼを

2483 1354 kamui shikkashima wa

カムイ シツカシマワ

神/～を保存/保管する/～して

神が見守って

2484 1355 hotke wa an

ホツケワアン

寝る/～して / [接續助詞の後に置かれる]

横たわっている

2485 1355 ruwe ne kusu

ルウェネクス

こと/さま / [繋詞] / [原因/理由]

ことであるから

2486 1356 iteki nisomap kunak

イテキ ニソマブ クナク

～するな/心配する / [名詞化辞]

心配しないように

2487 1357 ramu yan." ari

ラムヤン." アリ

心・(他動詞形成) / [命令] / ～と

頼みます。」と

2488 1357 hawash chiki

ハワシチキ

声・する/～するから

そう言うから

2489 1358 shino nubetne-an.

シノヌベツネ・アン。

主要/本当である・(副詞形成) / 喜ぶ・私は

ほんとうに私は喜んだ。

2490 1359 Ene hetapne

エネヘタフネ

このように/いったい/か・[繋詞]

このようにまあ

2491 1359 a-enisomap humi

ア・エニソマブ フミ

私は・につれて・心配する/～する/した/し

ている音/感じ/入のよう

兄が私は心配だったこと

2492 1360 okai rokbe

オカイロクベ

～である/～した(完了)もの

だったのに

2493 1361 a-koro unarbe

ア・コロウナラベ

私は・～を持つ/おぼ

私のおぼを

2494 1361 ne rokwa

ネロクワ

[繋詞] / ～した(完了) / ～して

あったが

2495 1362 neino ne

ネイノネ

である・(挿入音)・(副詞形成)

そういう

2496 1362 hawe ne yakun

ハウェネヤクン

(～と言った)こと / [繋詞] / すれば・(強

め/肯定)

そういうことなら

2497 1363 shino pirika hawe ne ari

シノピリカハウェネアリ

主要/本当である・(副詞形成) / よい / (～

と言った)こと / [繋詞] / ～と

ほんとうによいことであると

2498 1364 yainu-an kane

ヤイヌ・アンカネ

自分・を聞く/感じる・私は/～して

私は思っ

2499 1364 utut ta oman-an

ウトウッタオマン・アン

下座 / [空間的位置] / 行く・私は

私は下座に行き

2500 1365 otu bechirbe

オトゥベチルベ

(韻律)・二つの/水・滴る・[名詞化辞]

二つの水の滴

2501 1365 ore betchirbe

オレベツチルベ

[韻律] 三つの/水・滴る・[名詞化辞]

三つの水の滴を ※betchirbeはbechirbeに同じ

2502 1366 a-yaikarbare

ア・ヤイカラバレ

私は・自分・をつくる・(複数)・させる

私はまじ

2503 1366 pirika shuke

ピリカシユケ

よい/鍋・(自動詞形成)

よい炊事に

2504 1367 a-koyairikta-

ア・コヤイリクタ

私は・に向かって・上の方・に

私は全力を傾け

2505 1367 ante kane

アンテ カネ

いる・させる/～して

精を出して

P58

2506 1368 pon a-kor yubi

ボンア・コロユビ

年若い/私は・～を持つ/兄

年若い私の兄に

2507 1368 a-koibuni

ア・コイブニ

私は・に対して・もの・を持ち上げる

私は食べ物を探げ

2508 1369 yaikoibuni-an

ヤイコイブニ・アン

自分・に・食べ物あげる・私は

私は自分自身で馳走を受け取り

2509 1369 ibe-an

イベ・アン

食事する・私は

私は食事をとり

2510 1369 shino tumashnu

シノ トウマシヌ

主要な本当である。(動詞形成) /力・が充分ある

ほんとうに元気になり

2511 1370 tutko kane

トゥツコ カネ

二つの・(前の音節の子音の重複)・日 / [意外]

二日

2512 1370 rerko kane

レロ カネ

三つの・(前の音節の子音の重複)・日 / [意外]

三日

2513 1371 okai-an.

オカイ・アン。

[接辞助詞の後に置かれる]・私は

私は暮らしていた。

2514 1371 Tane anakne

タネ アナカネ

今/ある/すれば

今は

2515 1372 nekona shikop

ネコナ シコフ

どのように/目・がつく・[名詞化辞]

どういう生まれの人

2516 1372 nekona barop

ネコナ バロフ

どのように/口・にある・[名詞化辞]

どういう育ちの人

2517 1373 karku yubi

カルク ユビ

甥/兄

甥の兄

2518 1373 pon a-koro yubi ne

ボンア・コロユビネ

年若い/私は・～を持つ/兄 / [繋詞]

年若い私の兄である

2519 1374 hawe taan

ハウエ タアン

(～と言った) こと / [強調]・～ですか

のだろうか

2520 1374 nekona tapne

ネコナ タブネ

どのように/これのように

どのようにまあ

2521 1375 teta tap korachi

テタ タブ コラチ

ここ・空間的位置 / このように/～のように

ここでこのように

2522 1375 an-an ruwe

アン・アンルウェ

ある/いる・私は/こと/八さま

私がいることを

2523 1376 nukarwa

ヌカラワ

～を見る/～して

見た

2524 1376 ne chiki

ネチキ

[繋詞] /～するから

なら

2525 1376 ehomatu kunip okai

エホマトクニフ オカイ

で・驚く/～するべき・もの/ある/いる

それで驚くものがある

2526 1377 hetak ta usa

ヘタク タウサ

さあ/ここに/いろいろ

さあさあ早く

2527 1378 a-nukar okai ari

ア・ヌカラ オカイ アリ

私は・～を見る / [願望] /～と

兄に私は会いたいと

2528 1378 yaimu-an kane an-an.

ヤイヌ・アンカネアン・アン。

自分・を聞く/感じる・私は/～して / [接続

助詞の後に置かれる]・私は

私は思って私はいた。

2529 1379 Tane tokesh kane

タネ トクシカネ

今はもう/日・の末端 / [意外]

今はもう夕暮れ頃になって

2530 1380 rebun kaibok

レブン カイボク

沖・にある / 折れる・の/下

沖の波打ち際

2531 1380 kaibok ka un

カイボク カウン

折れる・の/F / 上 / [連用句形成]

波打ち際の上で

2532 1381 semor borono

セモロ ボロノ

かなり/大きくなる・(副詞形成)

かなり大きくなり

2533 1381 okkayo kutor

オツカヨ クト

男/のど・の中

男の喉

2534 1382 beure itak

ベウレイタク

若い/言葉

若い言葉で

2535 1382 kanakan kunip

カナカシクニフ

どんな・ある/～するべき・もの

何者かが

2536 1383 ebarsere

エバウセレ

で・飛び散る・させる

煽り立て

2537 1383 sonno iotke shinne

ソンノ イオツケ シンネ

本当に/人・(状態の語根)・(動詞形成) /あ

たり八様子・である/八になる

ほんとうに突き刺すように

2538 1384 ituyeshinne

イトウエ シンネ

人・切れる・(他動詞形成) /あたり八様子・

である/八になる

断ち切るように

2539 1384 ki hawe

キハウェ

～をする / (～と言った) こと

言葉を発すること

2540 1384 ene okaii

エネ オカイイ
このように/ある/いる・[名詞化辞]
次のようであった

2541 1385 "Seennekasui

「セエンネカスイ
(否定)・も・また
「まさかまた

2542 1385 inu-an kuni

イヌ・アंकニ
もの・を聞く・私は/ [名詞化引用]
私が聞くとは

2543 1386 a-ramu roki

ア・ラム ロキ
私は・心・(他動詞形成) / 以前に〜した・[名詞化辞]
私は思わなかったのよ

2544 1386 achikarata

アチカラタ
ああいやだ
ああいやだ

2545 1387 ayakannata

アヤカンナタ
まあいやだ
まあいやだ

2546 1387 a-wenkorainu

ア・ウェンコライヌ
私の・悪い・を持つ・父
私の悪い父が

2547 1388 okai wa namne

オカイワ ナムネ
ある/いる /〜して/ (?) ・で
よりによって

2548 1388 arwem buri

アラウェムブリ
全く・悪い/行い
まったく悪い行い

2549 1389 toi wem buri

トイ ウェムブリ
ひどく
ひどく悪い行いを

2550 1389 kon ruwe

コンルウェ
〜を持つ/こと/ささま
持ったことで

2551 1389 okaibe ne ya

オカイベネヤ

〜である・[名詞化辞] / [繋詞] / ・〜か
あったのだろうか

2552 1390 a-korainu

ア・コ# アイヌ
私は・〜を持つ/父
私の父

2553 1390 oroyachiki

オロヤチキ
そこ・他の・すれば
気がついてみると

2554 1391 ochiutushtekka

オチウトウシテツカ
性交・ものに悪かれる・(他動詞形成)
みだらな心に取り悪かれ

2555 1391 kinintushtekka kusu

キニントウシテツカクス
性交・ものに悪かれる・(他動詞形成) / [原因/理由]
いたずら心に取り悪かれたから

P59

2556 1392 kamuikosomokur-

カムイコソモクル
神・に・(否定辞)・(韻律調整)
神々に向かつて

2557 1393 yaikatanu kusu

ヤイカタヌクス
自分・ありよう・を置く / [原因/理由]
無礼なことを言ったから

2558 1393 sonno pirika keutum

ソノノピリカケウトム
本当に/よい/心
ほんとうのよい心を

2559 1394 korbe korachi

コルベコラチ
〜を持つ・[名詞化辞] / 〜のように
持つもののように

2560 1395 tu pirika kunip

トゥピリカクニプ
二つの/よい/〜するべき・もの
二つのよいこと

2561 1395 re pirika kunip

レピリカクニプ
三つの/よい/〜するべき・もの
三つのよいことを

2562 1396 i-ebakashnu kane

イ・エバカシヌカネ
私に・について・を教える /〜して
私に教えて

2563 1397 i-uimamte rok wa

イ・ウイマムテ ロクワ
私を・交易に行く・させる /〜した (完了) /
〜して
私を交易に行かせたのに

2564 1397 i-okake ta

イ・オカケタ
私の・後 / [空間的位置]
私の後に

2565 1398 Tomisambechi

トミサムベチ
トミサムベチ
トミサムベチ

2566 1398 Shinutapka ta

シヌタプカタ
シヌタプカ / [空間的位置]
シヌタプカの

2567 1399 unarbe turesh

ウナラベトゥレシ
お婆 / 妹
お婆の妹

2568 1399 shirum menoko

シルムメノコ
地・にいる / 女
ひどい女

2569 1400 wem menoko

ウェムメノコ
悪い / 女
悪い女を

2570 1400 shikoette wa

シコエツェワ
自分・の/がに・来る・させる /〜して
自分のところに来て

2571 1401 kunne hene

クンネヘネ
影・である /〜でも
夜も

2572 1401 tokap hene

トカフヘネ
星 /〜でも
星も

2573 1402 ukoochiubashte

ウコオチウバシテ
絡こ・性交・走る・させる
絡こみだらな心を寄せ

2574 1402 ukokininbashte

ウコキニンバシテ
絡こ・性交・走る・させる
絡こいたずらな心を寄せ

2575 1403 hom batek

ホムバテク

腹/へばかり
腹ばかり

2576 1403 po batek
ポバテカ
子ども/へばかり
子どもばかり

2577 1404 usakte kane
ウサカテ カネ
互い・を欠く・(他動詞形成) /～して
つくらないで

2578 1404 ukosetaburikor koro
ウコセタブリコロ コロ
緒に・犬・慣習・を持つ/～しながら
緒に犬のような行いを持ちながら

2579 1405 okai rok okai ko
オカイ ロクオカイ コ
ある/いる/～した(完了) / [補助動詞] /～すると
ずっといたのに

2580 1405 a-koannotaine wa
ア・コアンノタイネワ
私は・に対して・全く・知らず/いる/～して
そのことに私はまったく気づかず/に

2581 1406 tonokouimam
トノコウイマム
殿・の羽に・交易に行く
私は

2582 1407 a-ki wa
ア・キワ
私は・～をする/～して
殿の国に交易に行つて

2583 1407 shino kamui tono
シノ カムイトノ
主要八本当である・(副詞形成) / 神/殿様
ほんとうに神の殿は

2584 1408 i-kateomare
イ・カテオマレ
私を・～を好きになる
私を慕わしく思い

2585 1408 shino i-omapwa
シノ イ・オマワ
主要八本当である・(副詞形成) / 私を・～を
かす/がる/～して
ほんとうに私をかす/がって

2586 1409 keshto i-eham-an aine
ケストイ・エハム・アンアイネ
毎・日/私を・～を引き留める・人が/～した(完了)・～して
毎日私は引き留められて

2587 1409 usa pirika ikrap
ウサピリカイカラフ
いろいろ/派だ/～を送る・[名詞化辞]
いろいろ立派な贈り物を

2588 1410 tonoto tura
トノトトゥラ
殿・乳/～と一緒に
酒と 一緒に

2589 1410 boronno
ボロンノ
大きい/多い・(挿入音)・(副詞形成)
たくさん

2590 1411 a-wenkoroainu
ア・ウェンコロアイヌ
私の・悪い・を持つ・父
私の悪い父が

2591 1411 kamui turanno orun
カムイトランノ オルン
神/を同伴する・(挿入音)・(副詞形成) /
所・[連用句形成]
神とともにその中に

2592 1412 i-sere-an wa
イ・セレ・アンワ
私を・を背負う・させる・人が/～して
私に背負わせて

2593 1413 yan-an awa
ヤン・アンアワ
陸・(移動の自動詞単数形を形成する接尾辞)・
私は/～したところ
私は帰って来たが

2594 1413 tap korachi
タプ コラチ
このように/～のように
このように

2595 1414 ashtoma
アシトマ
恐ろしい
恐ろしい

2596 1414 chikokatbak
チコカクバク
[使役中相] される・に・やり方・をとがめる
後悔を

2597 1414 kichi shiri
キチシリ
～をする・[三人称複数] /～する/～している様子
したことを

2598 1415 yan tulkata

ヤントウイカタ
陸・(移動の自動詞単数形を形成する接尾辞) /
～している最中・[時間的位置]
帰って来ながら

2599 1415 a-nukara
ア・ヌカラ
私は・～を見る
私は見て

P.60

2600 1416 a-eraman
ア・エラマン
私は・で・心・ある
それが私にはわかり

2601 1416 shino irushka-an
シノ イルシカ・アン
主要八本当である・(副詞形成) /ものごと・
を腹立たしく思う・私は
ほんとうに私は腹を立て

2602 1417 nekona hene
ネコナヘネ
どのように/～でも
どのように/～でも

2603 1417 katkoro kunip
カクコロクニフ
あり方・を持つ/～するべき・もの
振る舞うもので

2604 1418 echi-ne rokbe kusu
エチ・ネ ロクベクス
あなたたちは・[禁詞] /～した(完了)・[名
詞化辞] / [原因/理由]
あなたたちはあったから

2605 1419 a-unihi un
ア・ウニヒ ウン
私たちの・にある/いる・所 / [連用句形成]
私たちの家に

2606 1419 shino yan-an
シノ ヤン・アン
主要八本当である・(副詞形成) / 陸・(移動の
自動詞単数形を形成する接尾辞)・私は
ほんとうに私は帰って来るで

2607 1420 nankorwa."ari
ナンコワワ."アリ
顔・を持つ / [反語的表現] /～と
あろうに。」と

2608 1420 tu wemba kamui
トゥウェムバカムイ
二つの/悪い口/神
二つの悪口雑言

2609 1421 re wemba kamui

レ ウェムバカムイ
二つの / 悪い口 / 神
三つの悪口雑言を

2610 1422 oshiroatpa kane

オシロタワカネ
その尻・地・そこへ・をあける / ~して
ぶちまけて

2611 1422 earmoisamun

エアマオイサムン
その頭・反対側の・手・の側・へ
向こう側の浜に

2612 1423 chip enoipa wa

チブ エノイパワ
舟 / 頭・をねじる / ~して
舟が曲がって ※enoipaはenoipaの誤記

2613 1424 yap kotomno

ヤブ コトムノ
陸・(複数) / ~ように見えて・(副詞形成)
上陸するらしく

2614 1424 iramu-an.

イラム・アン。
もの・を思う・私は
私こは思わおした。

2615 1425 Kotan kurka

コタン クルカ
村 / 影八姿・のト
村の七に

2616 1425 hawotuire

ハウオトゥイレ
声・を切る・させる
大声で呼びかけ

2617 1425 inne utar

インネウタラ
集合・である / 人々
大勢の人々が

2618 1426 bisun rur teksam

ビスン ルルテカサ
浜・にある / 海の潮 / 手・のそばへ傍ら
海岸のすぐそばに

2619 1427 chiesapte

チエサプテ
[使役中相] される・そこに・を出す
現れた

2620 1427 iyapte-an wa

イヤプテ・アンワ
もの・陸に上がる / 岸に着く・させる・私は / ~して
私は交易品を陸揚げして

2621 1427 too kotan orun

トオコタン オルン

ほらあそこに・(強調) / 村 / 所・[連用形形
成]
はるか遠い所に

2622 1428 irura-an noine

イルラ・アンノイネ
もの・を運ぶ・私は / ~らしく
私は交易品を運び入れるように

2623 1429 hawash

ハワシ
声・する
言い

2624 1429 tun a-newa

トゥンア・ネワ
二名の・人 (鏡冠) / 私たちは・[禁詞] / ~して
私たち二人で

2625 1429 homatpa ruibap

ホマツバルイバ
驚く / 激しい・(複数)・[名詞化辞]
ひどく驚いたもので

2626 1430 a-nep ne kusu

ア・ネブ ネクス
私たちは・[禁詞]・[名詞化辞] / [禁詞] /
[原因八理山]
私たちはあったから

2627 1431 utomohosarpa-an

ウトモホサパ・アン
互い・中ほど・その尻・振り向く・私たちは
私たちは一緒に振り返り

2628 1431 pon a-koryubi

ポンア・コリユビ
年若い / 私は・~を持つ / 兄
年若い私の兄は

2629 1432 sancha otta

サンチャ オッタ
前の・口 / の所・[空間的位置]
口元を

2630 1432 mina kane

ミナカネ
笑う / ~して
ほころばせて

2631 1433 ene itaki

エネイタキ
このように / 話す・[名詞化辞]
次のように言った

2632 1433 "Usaine tap sui

「ウサイネ タフ スイ
めいめい / 朝々の・である / [強調] / また
「これはまあ

2633 1434 a-wenpoho

ア・ウェンポホ
私の・悪い・子
私の悪い息子

2634 1434 a-otuiike

ア・オトゥイイケ
私の・その尻 / 切れるもの
馬鹿野郎が

2635 1434 okai wa namne

オカイワ ナムネ
ある / いる / ~して / (?) ・で
よりによって

2636 1435 yayitakte

ヤイタクテ
自分・話す・させる
独り言を言い

2637 1435 katuchiwente

カトゥチュエンテ
恰好・[中相動名詞] される・悪い・させる
尻をかかされる

2638 1436 newa ne yakka

ネワ ネヤクカ
[禁詞]・[熟語・慣用語] / [禁詞] / ~すると・も
にしてもまた

2639 1436 semkatune

セムカトゥネ
[否定辞]・こと / の次第・[禁詞]
とんでもないことを

2640 1437 osennepkata

オセンネフ カタ
そこに・もしや・何・も・に
もしや何か

2641 1437 uwesamanno

ウエサマンノ
互い・(挿入節)・についで・そば・ある・(副詞形成)
みんな一緒に

2642 1438 i-yekarkar hawe

イ・イエカワカハウェ
私に・(挿入節)・人に~をする / (~と言った) こと
私に対してしたこと

2643 1438 orsaureko

オサウレコ
全く・軽い・[反語的副詞形形成]
とんでもないことで

2644 1439 okaibe ne ya

オカイベネヤ
~である・[名詞化辞] / [禁詞] / ~か
あったのだろうか

2645 1439 shukup hekachi

シュクブ ヘカチ
成長する/少年
若い少年

P.61

2646 1440 naa pombe

ナア ポムベ
まだ/小さい・もの
まだ子どもが

2647 1440 tonokosan wa

トノコサンワ
殿・の所に・川下方向へ行く/来る/～して
殿の国に行つて

2648 1441 keshto kamui tonoto

クスト カムイ トノト
毎～・日/神/殿・乳
毎日神の酒

2649 1442 a-emaraptokoro

ア・エマラプトコロ
私は・で・宴・を持つ
それらを種に私は宴を催し

2650 1442 a-emasare aine

ア・エマサレアイネ
私は・で・開け広げている・させる/～した
(完了)・～して
私酒を飲ませて

2651 1443 tonoto keutum

トノトケウトム
殿・乳/心
酒の心に

2652 1443 eyaitushtekka

エヤイトツテツカ
で・自分・ものに憑かれる・(他動詞形成)
取り憑かれ

2653 1444 ouse tun a-ne wa

オウセ トゥンア・ネワ
ただ/二つの・人 (接尾辞) / 私たちは・[繋
詞] /～して
ただ私たち二人で

2654 1445 ukookai-an wa

ウコオカイ・アンワ
一緒に・暮らしている・私たちは/～して
私たちは一緒に暮らして

2655 1445 yaikachashnure-an

ヤイカチャヌレ・アン
自分・の上・さっぱりしている・させる・私たちは
私たちは心の準備をも

2656 1446 hem ki

ヘムキ
～もまた/～をする
して

2657 1446 chibaroshuke

チバロシユケ
[中動詞名詞] される・ロ・そこに・炊事する
あなたは私に

2658 1447 e-i-yekarkar

エ・イ・イエカラカ
あなたは・私を・(挿入音)・人に～をする
炊事を

2659 1447 hemem ki katu

ヘムキカトゥ
～も・(重複) /～をする/いきさつ
もする様子を

2660 1448 ramenukar

ラメヌカ
心・で・を見る
心で見で

2661 1448 shukupkuru keutum

シュクブクルケウトム
成長する・～の人/心
若者の心

2662 1449 ene okaii

エネ オカイイ
このように/ある/いる・[名詞化辞]
このように

2663 1450 ne kusu

ネクス
[繋詞] / [原因/理由]
あるから

2664 1450 mashkino

マスキノ
あまりにも・(副詞形成)
あまり ※mashkinoはmashkinoに同じ

2665 1451 enubetne somoki

エヌベツネソモキ
によって/と 緒に・喜ぶ/ [否定辞]・～をする
それで喜ばず

2666 1451 tambe kusu

タムベクス
この・もの/ [原因/理由]
それゆえに

2667 1452 sake itakte

サケイタクテ
酒/言う・させる
酒が言わせ

2668 1452 tonoto itakte hawe

トノトイタクテハウエ
殿・乳/言う・させる/ (～と言った) こと
酒が言わせたことで

2669 1453 ne nankor

ネナンコロ
[繋詞] /顔・を持つ
あるだろう。

2670 1453 Tambe reikor inokoshke

タムベレイコロイノコシケ
この・もの/名前・を持つ/人・を始む
これこそいせめる人を始む ※reikorはreikorに同じ

2671 1454 keutum kor hawe ne

ケウトムコロハウエネ
心/～を持つ/ (～と言った) こと/ [繋詞]
心を持つことであり

2672 1455 ihoshki hawe ne

イホシキハウエネ
もの・に酔う/ (～と言った) こと/ [繋詞]
酒に酔うことであり

2673 1456 naa ponno

ナア ポンノ
もっと/小さい/少ない・(副詞形成)
もう少し

2674 1456 shiran wa

シランワ
あたり/様子・ある/～して
だが

2675 1456 sake boso nuashi wa

サケボソヌアシワ
酒/～を通り抜ける/酒に酔っている/～して
酒を通り越して酒に酔っていない

2676 1457 ne a yakne

ネアヤクネ
[繋詞] /～した (完了) /～すると・である
ならば

2677 1458 orhetobo

オヘトボ
[強調]・逆に
まったく逆に

2678 1458 yayokabashte nankor

ヤヨカバシテナンコロ
自分・の後・走る・させる/顔・を持つ
後悔するだろう

2679 1459 tambe kusu

タムベクス
この・もの/ [原因/理由]
それゆえに

2680 1459 a-tureshipo

ア・トゥレシポ
私の・妹・[指小辞]
私の妹

2681 1460 nekona e-irushka a

yakka

ネコナエ・イルカ アヤツカ

どのように/あなたは・ものごと・を腹立たし

く思う/～した(完了)/～すると・も

どんなにあなたが別腹を立てても

2682 1461 konep oyabe

コネブ オヤベ

いったい何/他の・[名詞化辞]

いったい何/他者

2683 1461 konep anuni

コネブ アヌニ

いったい何/他人

いったい何/他人が

2684 1462 katkoro hawe

カツコロ ハウエ

あり方を持つ/ (~と言った) こと

振る舞うことでま

2685 1462 somo ne

ソモネ

[否定辞] / [繋詞]

ない

2686 1462 a-poho

ア・ポホ

私の・息子

私の息子

2687 1463 e-karku

エ・カルク

あなたの・甥

あなたの甥

2688 1463 e-hoku

エ・ホク

あなたの・夫

あなたの夫ま

2689 1463 ene haweokaii

エネ ハウエオカイ

どのように/言う・[名詞化辞]

次のように言った

P.62

2690 1464 taban na

タブナン

これこのとおり・ある / ・[要求]

のです

2691 1464 "Tutko rerko

「トゥツコ レレコ

二つの・(前の音節の子音の重複)・日 / 三つ

の・(前の音節の子音の重複)・日

「二日三日

2692 1465 yairamatte-an kusune

ヤイラマッテ・アングスネ

自分・心・を掛ける・私は / [目的・原因/入理

由]・[繋詞]

私は気をしっかりと持つことにしよう

※yairamattean は yairamatte に同じ

2693 1466 konep wem buri

コネブ ウェムブリ

いったい何/悪い/行い

いったい何/悪い/行い

2694 1466 konep wen keutum

コネブ ウェンケウトム

いったい何/悪い/心

いったい何/悪い/心

2695 1467 a-korya

ア・コロヤ

私は・～を持つ / ・～か

私は持ったのか

2696 1467 somo ya

ソモヤ

[否定辞] / ・～か

そうではなかったのだろうか

2697 1468 ouse kamui batek

オウセ カムイ バテク

ただ/神/～ばかり

ただ神だけが

2698 1469 sonno eramokai

ソンノ エラモカイ

本当に/について・心・ある

ほんとうにそのことを知っている

2699 1469 tambe kusu

タムベクス

この・もの / [原因/入理由]

それゆえに

2700 1470 ashitomap anak

アシトマップ アナク

恐ろしい・[名詞化辞] / ある・すれば

恐ろしいものは

2701 1470 a-eyaikouyebeker kunip

ア・エイアイコウイェベクレクニフ

私は・について・自分・に・物語を語る / ～す

るべき・もの

それで私は困っているいろいろと考えるものは

※aeyaikouyebeker は aeyaikouyebeker に同じ

2702 1471 ponno ka isam

ボンノ カイサム

小さい/八少ない・(副詞形成) / ～も…しない /

[否定動詞] ない

少しもない

2703 1472 ruwe taban na." ari

ルウェ タバンナ。" アリ

こと八さま/これこのとおり・ある / ・[要求] / ～と /

ことなのです。』と

2704 1473 rametok ne kusu

ラメトクネクス

心・の先端 / [繋詞] / [原因/入理由]

勇者であるから

2705 1473 utarpa ne kusu

ウタラパネクス

人々・頭 / [繋詞] / [原因/入理由]

首領であるから

2706 1474 shino ramuoshitchiuno

シノ ラムオシッチウノ

主要/本当である・(副詞形成) / 心・その

尻・地・に刺さる・[副詞形成]

ほんとうに心を落ち着かせて

2707 1475 ponno ka

ボンノ カ

小さい/八少ない・(副詞形成) / ～も…しない /

少しも

2708 1475 irushka ruwe ka

イルシカルウェカ

ものごと・を腹立たしく思う / こと八さま / ～

も…しない

腹を立てることも

2709 1476 isamno

イサムノ

[否定動詞] ない・[副詞形成]

なくて

2710 1476 i-omaoma

イ・オマオマ

私を・～に入る・(重複)

私を何度も可愛がり

2711 1477 tu pirika kunip

トゥピリカクニフ

二つの/よい/～するべき・もの

二つのよいこと

2712 1477 re pirika kunip

レピリカクニフ

二つの/よい/～するべき・もの

二つのよいことを

2713 1478 i-ebakashnu

イ・エバカシヌ

私に・について・を教える

私に教え

2714 1479 hawash chiki

ハワシチキ

声・する / ～するから

そう言うから

2715 1479 ohaine kane

オハイネカネ
なるほど/ [意外]
なるほど

2716 1480 ruweun ari
ルウェウンアリ
こと八さま/ ～ですよ/ ～と
そうだと

2717 1480 yainu-an koroka
ヤイヌ・アンコロカ
自分・を聞く八感じる・私は/けれども
私は思ったけれども

2718 1481 keutum otta
ケウトウムオッタ
心/の所・ [空間的位置]
心の中で

2719 1481 sonno barbarse-an
ソンノバサマセ・アン
本当に/ (擬態の語根)・(重複)・と言う・私は
ほんとうに私はめらめらと燃え上がる

2720 1482 semkorachi
セムコラチ
～のように
ように

2721 1483 wen irushka
ウエンイルカ
程度がひどい/ものごと・を腹立たしく思う
大いに腹を立て

2722 1483 toi irushka
トイイルカ
ひどく/ものごと・を腹立たしく思う
ひどく腹を立て

2723 1484 an-ekutumumu
アン・エケウトウム
私は・のことで・気持ち
私の心は

2724 1484 turushitara kane
トゥルシタラカネ
垢・がついている・(状態が続いていることを表す接尾辞) /～して
気も狂わんばかりになって

2725 1485 usaine tap sui
ウサイネ タブ スイ
めいめい別々の・である/ [強調] /また
これはまあ

2726 1486 karku yubi
カラク ユビ
甥/兄
甥の兄

2727 1486 nei bakno
ネイバクノ
その八この/まで八ほど・(副詞形成)
それほどに

2728 1486 okaibe
オカイベ
ある八いる・ [名詞化辞]
あるもので

2729 1487 ne wa tapne
ネワ タブネ
[繋詞] /～して/これのように
あつてこのように

2730 1487 nekona sake itakte
ネコナ サケ イタクテ
どのように/酒/言う・させる
どのように酒が言わせ

P.63

2731 1488 tonoto itakte
トノトイタクテ
殿・乳/言う・させる
酒が言わせた

2732 1488 ki rokbe kusu
キロクベクス
～をする/～した(完了)・ [名詞化辞] / [原因八理由]
ものであつても

2733 1489 neita tapne
ネイタ タブネ
何の・所・ [空間的位置] /これのように
どこにこのように

2734 1489 ene inkar kuni
エネインカラクニ
このように/もの・を見る/～する(べき)こと
このように見ることで

2735 1490 ne wa kusu
ネワクス
[繋詞] / [熟語・慣用句] / [熟語]
あつたから

2736 1490 ne wano sui
ネワノ スイ
どの八何の/から・(副詞語尾) /また
どこからかまた

2737 1491 taban ushike ta
タババン ウシケ タ
今ここに・ある/する習慣のある・ところ/
[空間的位置]

この場所に

2738 1491 an-an kuni
アン・アンクニ
ある八いる・私は/ [名詞化引用]
私がいると

2739 1492 eramokai kusu
エラモカイクス
について・心・ある/ [原因八理由]
知っていたから

2740 1492 konep tap reihei
コネブ タブ レイヘイ
いったい何/ [強調] /名前
いったい何の名前 ※reiheiはreieに同じ/reieはreieに同じ

2741 1493 ochiu ne wa
オチウネワ
その尻に刺さる/ [繋詞] /～して
淫欲でも

2742 1493 kinin ne wa
キンニンネワ
性交する/ [繋詞] /～して
淫乱でも

2743 1494 a-ukotushtek ne manu
ア・ウコトウシテク ネ マヌ
私たちは・一緒に・ものに憑かれる/ [繋詞]
/～という・ [名詞化辞]
私たちは無我夢中になることを

2744 1495 ki wa kusu
キワクス
～をする/ [熟語・慣用句] / [熟語]
したことであるから

2745 1495 sonno rameinkar kunip
ソンノ ラメインカラクニブ
本当に/心・で・見る/～するべき・もの
ほんとうに心で見えるもので

2746 1496 ne a yakun
ネアヤクン
[繋詞] /～した(完了) /すれば・(強め八肯定)
あつたならば

2747 1497 wembe hene
ウェムベヘネ
悪い・もの八こと/～でも
悪いことでも

2748 1497 pirikap hene
ピリカブヘネ
よい・ [名詞化辞] /～でも
よいことでも

2749 1498 an korachi
アン コラチ
あるハいる/〜のように
あったように

2750 1498 ye nankorbe
イエ ナンコロベ
〜を言う/顔・を持つ・[名詞化辞]
それらを言うだろうに

2751 1499 wen sunke
ウエン スンケ
程度がひどい/うそをつく
ひどい嘘

2752 1499 toi sunke
トイ スンケ
ひどく/うそをつく
とんでもない嘘

2753 1499 newa ne yakka
ネワ ネヤツカ
[繋詞]・[熟語・慣用句] / [繋詞] / ~すると・も
にしてもまた

2754 1500 orsaureko
オサウレコ
全く・軽い・[反語的副詞形成]
とんでもない嘘を

2755 1500 kiba hawe
キバ ハウェ
〜をする・(複数) / (〜と言った) こと
言ったこと

2756 1501 okai chiki
オカイ チキ
〜である/〜するから
だったから

2757 1501 eashka
エアツカ
それこそ・〜も
それこそ ※eashkaはeshirkaに同じ

2758 1502 ram oshi wano
ラム オシワノ
心/〜の後から/から・(副詞語尾)
心の中から

2759 1502 keutum oshi wano
ケウトウム オシワノ
心/後ろ/から・(副詞語尾)
心の底から

2760 1503 shiyante
シヤンデ
自分・(挿入音)・あるハいる・させる
腹が立ち

2761 1503 yayebasuiba keutum

ヤイエバスイバケウトウム
自分・について・口・を揺らす/心
機嫌が悪くなる心を

2762 1504 a-yaikore tapne
ア・ヤイコレタフ ネ
私は・自分・に〜を与える/これのように
私は覚えこのように

2763 1505 haweokaibe
ハウエオカイベ
言う・[名詞化辞]
言うもの

2764 1505 yainup ne
ヤイヌフ ネ
自分・を聞く/感じること / [繋詞]
思うものである

2765 1505 hawe ne a yakne
ハウエ ネアヤクネ
(〜と言った) こと / [繋詞] / ~した (完
了) / ~すると・である
ことであつたらば

2766 1506 ramu an kunip
ラム アンクニフ
心/あるハいる/〜するべき・もの
心のあるものでは

2767 1507 somo ne.
ソモ ネ
[否定辞] / [繋詞]
ない

2768 1507 Sonno haitap
ソンノ ハイタフ
本当に/知恵が足りないもの
ほんとうに知恵が足りないものが

2769 1507 yayekatgoro
ヤイエカツコロ
自分・で・やり方・を持つ
自分で振る舞う

2770 1508 hawe ne kuni
ハウエ ネクニ
(〜と言った) こと / [繋詞] / [名詞化辞]
用]
ことだろうと

2771 1508 a-ramu kane
ア・ラム カネ
私は・心・(他動詞形成) / ~して
私は思つて

2772 1509 nekona shikop
ネコナ シコフ
どのように/目・がつく・[名詞化辞]
どういう生まれの人

2773 1509 nekona barop
ネコナ バロフ
どのように/口・にある・[名詞化辞]
どういう育ちの人で

2774 1510 newa
ネワ
[繋詞] / ~して
あつて

2775 1510 ene hetapne
エネ ヘタフ ネ
このように/いつたい〜か・[繋詞]
このようにまあ

2776 1511 orotunashno
オロトゥナシノ
そこ・早い・(副詞形成)
早速

2777 1511 a-nukar kuni batek
ア・ヌカラクニバテク
私は・〜を見る/〜する (べき) こと / ~ばかり
その人に私は会うことはかり

P.64

2778 1512 a-tere kane
ア・テレ カネ
私は・〜を待つ/〜して
私は待つて

2779 1512 an-an awa
アン・アンアワ
[副詞]の後に置かれる / 私は/〜したところ
私はいたところ

2780 1513 hontomota
ホントモタ
途中・[空間的位置]
たちまち

2781 1513 katuchiwente
カトゥチュエンテ
恰好・[中動名詞] される・悪い・させる
恥をかめされる

2782 1514 newa ne yakka
ネワ ネヤツカ
[繋詞]・[熟語・慣用句] / [繋詞] / ~すると・も
にしてもまた

2783 1514 semkatune
セムカトゥネ
[否定辞]・こと/の次第・[繋詞]
とんでもないことを

2784 1515 uwesamano
ウウェサマノ
互い・(挿入音)・について・そば・ある・(副詞形成)
みんな 一緒に ※uwesamanoはuwesamanoの誤記

2785 1515 iyekarkaran hawe

イ・イエカカラン ハウェ

私に・(挿入音)・人に〜をする・人が / (〜と

言った) こと

私にしたこと

2786 1516 yayikush keutum

ヤイイクシケウトム

恥ずかしい/心

恥ずかしい心を ※yayikushはyayikushと同じ

2787 1517 a-yaikore kane

ア・ヤイコレカネ

私は・自分・に〜をちえる / (〜して

私は覚えて

2788 1518 tu beker nube

トゥベケルスベ

一つの / 澄んでいる / 目・汁

二つの澄んだ涙

2789 1518 re beker nube

レベケルスベ

三つの / 澄んでいる / 目・汁

二つの澄んだ涙を

2790 1519 a-yaikoranke kane

ア・ヤイコランケ カネ

私は・自分・に・を落とす / (〜して

私は落として

2791 1519 okai-an.

オカイ・アン。

[接尾語の後に置かれる]・私は

私は暮らしていた。

2792 1520 Tane keshto

タネケスト

今はもう / 毎〜・日

今はもう毎日

2793 1520 okai-an ko

オカイ・アンコ

暮らしている・私は / (〜すると

私は暮らしていると

2794 1521 nekon ne humi

ネコン ネフミ

どのように / (繋詞) / (〜する) した / 入して / い

る音 / 感じ / 入のよう

どうしたことで

2795 1521 ne nankora

ネ ナンコラ

[繋詞] / 顔・を持つ・〜か

あるのだろうか

2796 1522 kotam ba wano

コタムバワン

村 / 上手 / から・(副詞語尾)

村の上手から

2797 1522 keshto tane

ケスト タネ

毎〜・日 / 今

毎日今

2798 1523 beken nizat

ベケン ニザツ

澄んでいる / 空・(光) がある

明るい夜明け

2799 1523 kune nizat

クネ ニザツ

影・である / 空・(光) がある

暗い夜明けが ※kuneはkuneの誤記

2800 1524 shutekari kuni

シュテカリ クニ

根元のほう・を回る / (名詞化引用)

視の方相違うように

2801 1524 a-ramu ita

ア・ラムイタ

私は・心・(他動詞形成) / とき・(時間的位置)

私は思ったときに

2802 1525 inne utar

インネ ウタラ

集合・である / 人々

大勢の人々が

2803 1525 humebushpa

フメブシパ

音・その頭・を出す

爆発音を立て

2804 1526 toop kimun iwor

トオブ キムンイウォ

ほらあすこに・(前詞)・(語末子音) / 山・に

いる / 山の谷間

はるか遠い / 山手の山地

2805 1527 iworso kurka

イウォソ クルカ

山の谷間・平らな広がりを持つ所 / 影 / 姿・の上

山地の上

2806 1527 kohumshinikur-

コフムシニクル

に向かかって・音・休む・(韻律調整)

音を休め

2807 1528 atte kane

アツテ カネ

掛かる・させる / (〜して

かませて

2808 1528 tane shiyantokesh

タネ シヤントケシ

今はもう / まことに・(挿入音)・夜・日・の末端

今はもう日暮れどき

2809 1529 oman kane sui

オマン カネ スイ

〜という状況に達する / (〜して / また

になってまた

2810 1530 inne utar

インネ ウタラ

集合・である / 人々

大勢の人々が

2811 1530 sap hum konna

サブ フムコンナ

下る / 音 / (韻律調整)

下って行く音が

2812 1531 keurototke

ケウロトツケ

(擬音の語根)・(たて続けにくり返されるこ

とを交す接尾辞)・(自動詞形成)

ゴーゴーと鳴り響き

2813 1531 kotam ba kotan

コタムバコタン

村 / 上手 / 村

村の上手の村に

2814 1532 kohumshinikur-

コフムシニクル

に向かかって・音・休む・(韻律調整)

音を休め

2815 1533 atte kane

アツテ カネ

掛かる・させる / (〜して

かませて

2816 1533 keshto kesho

ケスト ケシヨ

毎〜・日 / 毎〜・日

毎日毎日 ※keshoはkeshoの誤記

2817 1533 arukorachi ne

アルコラチ ネ

全く・互い・のように / (繋詞)

まったく同じであり

2818 1534 eashka

エアツカ

それこそ・〜も

それこそ ※eashkaはeashkaと同じ

2819 1534 shino shino

シノ シノ

1:要八本当である・(副詞形成) / 1:要八本当

である・(副詞形成)

ほんとうにほんとうに

2820 1535 iyoyamokte-an kane

イヨヤマオクテ・アン カネ

ものごと・(挿入音)・をいさめる・私は / (〜して

私は不思議に思つて

P.65

- 2821 1536 nea karku yubi ka**
ネア カルク ユビカ
である・した/甥/兄/〜も
件の甥の兄も
- 2822 1536 oasurkeshta**
オア スルケツタ
そこに・噂・末端・[空間的位置]
噂の端も
- 2823 1537 kokishnatara**
コキシナタラ
(擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(擬態の語根)・(状態が継続していることを表す接尾辞)
ひっそりとして
- 2824 1537 hembra bakno**
ヘブラ バクノ
いつ/まで入ほど・(副詞形成)
いつまでも
- 2825 1538 tap korachi**
タブ コラチ
このように/〜のように
このように
- 2826 1538 okai-an**
オカイ・アン
暮らしている・私は
私は暮らしている
- 2827 1539 ruwe taokai ari**
ルウェ タオカイ アリ
こと入さま/ [接尾辞]・〜ですか/〜と
のだろうか
- 2828 1539 yainu-an chiki**
ヤイス・アン チキ
自分・を聞く/感じる・私は/〜したから
私は考えたから
- 2829 1540 a-korunarbe**
ア・コウ ウナラベ
私は・〜を持つ/おば
私のおばを
- 2830 1540 shino a-eshikarun**
シノ ア・エシカルン
1)要入本当である・(副詞形成) / 私は・〜を
思い出す
ほんとうに私は思い出し
- 2831 1541 pon a-koryubi**
ボンア・コウ ユビ
年若い/私は・〜を持つ/兄

年若い私の兄は

- 2832 1542 ene itaki**
エネ イタキ
このように/話す・[名詞化辞]
次のように言った
- 2833 1542 "Kotam ba chashi**
「コタム バチャシ
村/上手/[中相] される・を立てる・ところ
「村の上手の城の
- 2834 1543 uporo ta**
ウブ ソロ タ
内部に集まっている・ところ/[空間的位置]
内部に
- 2835 1543 a-utar**
ア・ウタ
私の・同族の人々
私の親族
- 2836 1543 a-yubutari**
ア・ユブタリ
私の・兄・たち
私の兄たち
- 2837 1544 iwan irwak ne**
イワン イリワク ネ
六人の/兄弟姉妹/[繋詞]
六人兄弟であり
- 2838 1544 iwan turesh ne**
イワン トゥレシ ネ
六人の/妹/[繋詞]
六人姉妹であり
- 2839 1545 okai ruwe ne**
オカイ ルウェ ネ
ある入いる/こと入さま/[繋詞]
いるのです
- 2840 1545 naa uneno korachi**
ナア ウネノ コラチ
まだ/互い・に似て/〜のように
まだ同じように
- 2841 1546 okkayo otta**
オツカヨ オツタ
男/の所・[空間的位置]
男の中で
- 2842 1546 mat ainu otta**
マツアイヌ オツタ
女/人間の/の所・[空間的位置]
人間の女の中で
- 2843 1547 nokan yakka**
ノカン ヤッカ
小さい/〜すると・も
小さい/それと

2844 1547 utarpa batek

ウタラバ バテク
人々・頭/〜ばかり
首領ばかり

2845 1548 rametok batek

ラメトク バテク
心・の先端/〜ばかり
勇者ばかり

2846 1548 katkemat batek

カツケマツ バテク
あり方・のある・女性/〜ばかり
淑女ばかり

2847 1549 utaberari wa

ウタベラリ ワ
互い・肩・で・を押さえつける/〜して
肩を並べて

2848 1549 okai ruwe ne.

オカイ ルウェ ネ。
[接尾辞]の後に置かれる/こと入さま/[繋詞]
いるのです。

2849 1550 Neita a-wenpoho

ネイタ ア・ウェンポホ
何の・所・[空間的位置] / 私の・悪い子
どこかに私の悪い息子が

2850 1551 oman wa

オマン ワ
行く/〜して
行って

2851 1551 i-koan noine

イ・コアン ノイネ
私に・に対して・ある/〜らしく
私のところに来るらしく

2852 1551 iramu-an

イラム・アン
もの・を思う・私は
私には思われ

2853 1552 tane bakno

タネ バクノ
今/まで入ほど・(副詞形成)
今まで

2854 1552 ene ka humi okai

エネ カフミ オカイ
このように/〜も…しない/〜する入した入し
ている音入感じ入のよう/〜である
このようなことは

2855 1553 somoki roki

ソモキ ロキ
[否定辞]・〜をする/以前に〜した/[名詞化辞]

なかつたこと
2856 1554 nekona shino
 ネコナ シノ
 どのように / 主要な本当である・(副詞形成)
 どんなにかほんとうに

2857 1554 ikichi humi
 イキチ フミ
 する・[継続] / ~する入した入している音入
 感じ入のよう
 すること

2858 1555 a-wenpoho reushi
 ア・ウエンポホ レウシ
 私の・悪い・子 / 泊まる
 私の悪い息子が泊まり

2859 1555 nei shimke wano
 ネイ シムケ ワノ
 その入この / 翌日 / から・(副詞語尾)
 その翌日から

2860 1556 tap korachi
 タブ コラチ
 このように / ~のよう
 このように

2861 1557 keshto naa
 ケスト ナア
 毎〜・日 / もっと
 毎日もっと

2862 1557 shirikunnei wano ari
 シリクンネイワノ アリ
 あたり・黒い / 暗い・~する入したとき / から・(副詞語尾) / ~と
 日が暮れたからときからと

2863 1558 shino iyoyamokte awa
 シノ イヨヤマクテ アワ
 主要な本当である・(副詞形成) / ものごと・
 (挿入音)・をいぶかる / ~したところ
 ほんとうに不思議に思ったところ

2864 1559 rabokita
 ラボキタ
 ~している間・[時間的位置]
 そのときに

2865 1559 kotam ba noshki
 コタムバ ノシキ
 村 / 上手 / 真ん中
 村の上手の真ん中

P.66

2866 1560 bushkosamba
 ブコサムバ
 はじける・急に~する入となる
 破裂したような音が響き

2867 1560 kamui ek humi

カムイ エクフミ
 神 / 来る / 音
 神のやってくる音が

2868 1561 keurototke
 ケウロトツケ
 (擬音の語根)・(たて続けにくり返されるこ
 とを表す接尾辞)・(自動詞形成)
 ゴーゴーと鳴り響き

2869 1562 irukai ne ko
 イルカイ ネ コ
 ちよつとの間 / [繋詞] / ~すると
 しばらくすると

2870 1562 chiketoi kurka
 チケトイ クルカ
 家のまわりの庭 / 影入姿・の上
 家のまわりの庭のおもてに

2871 1563 kanakan kunip
 カナカン クニフ
 どんな・ある / ~するべき・もの
 何者か

2872 1563 chierapte.
 チエラプテ。
 [使役中相] される・そこに・下りる・させる
 降りて来た。

2873 1564 Chise sam ka ta
 チセ サム カ タ
 家 / そば / 上 / [空間的位置]
 家のすぐそばに

2874 1564 ainu apkash humi
 アイヌ アプカシフミ
 人間 / 歩く / 音
 人間が歩いて来る音が

2875 1565 tunash tunash
 トウナシ トウナシ
 早い / 早い
 すこぶる早く

2876 1566 okkayo ne yakne
 オツカヨ ネ ヤクネ
 男 / [繋詞] / ~すると・である
 男であるならば

2877 1567 kotom korokaiki
 コトム コロカイキ
 ~する入したように見えて入思われて / けれど
 も・ものごと・をする
 いれど

2878 1567 menoko sone
 メノコ ソネ
 女 / 本当・である

女であるらしく

2879 1568 upsorikor
 ウプ ソロイコ
 内部こまはわれている・ところ / 宝物
 懐刀が

2880 1568 kotununatki
 コトウナツキ
 (擬音語・擬態語を導く接頭辞)・(擬音重
 複)・(自動詞形成)
 美しく鳴り響き

2881 1569 mosem tuyor
 モセム トウヨロ
 小さい・物置 / 内部
 玄關の内に

2882 1569 oshikuru
 オシキル
 そこに・自分・を回す
 身を転じて行き

2883 1570 ratki aba
 ラツキ アバ
 下方・(自動詞形成) / 戸口
 垂れ下がる簾戸を

2884 1570 omausuibare
 オマウスイバレ
 その尻・風・を揺らす・させる
 風のように揺るがし

2885 1571 kanakan kunip
 カナカン クニフ
 どんな・ある / ~するべき・もの
 何者か

2886 1572 tonchikamani
 トンチカマニ
 あそこ・される・をまたぐ・木
 敷居を

2887 1572 yayoikarep
 ヤヨイカレフ
 自分・その尻・を越える・させる・[名詞化
 辞]
 跨いで越えたものを

2888 1573 a-nukar kusu
 ア・ヌカルクス
 私は・~を見る / [原因入理由]
 私は見るに

2889 1573 tam pa ne wa
 タムパネワ
 この / 年 / [繋詞] / ~して
 今年あたり

2890 1574 i-turbakno he
 イ・トゥルバクノヘ
 私に・匹敵する・[副詞形成] / ~か

私に匹敵するぐらいか
2891 1574 chishikupka
 チシクフカ
 [使役中相] される・成長する・(他動詞形成)
 成長した ※shikupはshukupに同じ

2892 1575 kotomno okai
 コトム オカイ
 ～ように見えて・(副詞形成) / ある八いる
 ようにある

2893 1576 pom menoko
 ポム メノコ
 年若いノ女
 年若い女

2894 1576 chitomteresup
 チトムテレスフ
 [中相動名詞] される・光る・させる・を育てる・[名詞化辞]
 飾り立てられて育つたもの

2895 1577 chiararesup
 チアラレスフ
 [中相動名詞] される・美しくする・を育てる・[名詞化辞]
 美しくして育つたもので

2896 1577 sone kusu
 ソネクス
 本当・である / [原因八理由]
 あるから

2897 1578 a-tomte ruwe
 ア・トムテルウェ
 人が・光る・させる / こと八さま
 飾り立てられていること

2898 1578 huihuinawano
 フイフイナワノ
 どこか・(重複)・の方・から・(副詞形成)
 どこからどこまで

2899 1579 a-reka kashba.
 ア・レカ カシバ
 私は・～をほめる / ～しすぎる
 私は褒める言葉もない。

2900 1580 Imeru kusu
 イメルクス
 もの・きらめき / [原因八理由]
 稲妻のため

2901 1580 urarkusu
 ウララクス
 霧 / [原因八理由]
 霧のため

2902 1581 a-nukar boka
 ア・ヌカラ ボカ

私は・～を見る / (指小辞)・も
 女を私は見ることさえ

2903 1581 ewen kane
 エウェン カネ
 で・悪い / ～して
 できないで

2904 1582 konep tap shino
 コネフ タフ シノ
 いったい何 / [強調] / 主要八本当である・(副詞形成)
 いったい何ほんとうに

2905 1582 eyairamkoikip
 エヤイラムコイキフ
 で・自分・心・をいじめる・[名詞化辞]
 それで気苦労するもの

2906 1583 eyaikouyebeker kunip
 エヤイコウエイベクレクニフ
 についで・自分に・物語を語る / ～するべき・もの
 それで困っているいる考えるべきものが
 ※eyaikouyebekerはuyaikouyepekerに同じ

P.67

2907 1584 okai nankora
 オカイ ナンコラ
 ある八いる / 顔・を持つ・～か
 あるのだろうか

2908 1584 usa shinki kunip
 ウサ シンキ クニフ
 いろいろ / 疲れる / ～するべき・もの
 いろいろ疲れているもので

2909 1585 konep ne kusu
 コネフ ネクス
 いったい何 / [繋詞] / [原因八理由]
 あったから

2910 1586 ibottum konna
 イボットゥムコンナ
 顔つき・中 / [韻律調整]
 顔色が

2911 1587 koshumnataru
 コシュムナタラ
 (擬音語・擬態語を導く接尾辞)・(擬態の語根)・(状態が続いていることを表す接尾辞)
 萎れ

2912 1587 keshto chishbe ne kusu
 ケスト チシベネクス
 毎～・日 / 泣く・[名詞化辞] / [繋詞] / [原因八理由]
 毎日泣いていたものだから

2913 1588 nube kushi
 ヌベクシ
 目・汗 / ～を通る・～する所
 涙の通るところが

2914 1589 kousamtuiba kane
 コウサムトゥイバカネ
 に・互い・のそば・ただれている / ～して
 ただれて

2915 1589 shino oribak kane
 シノ オリバカネ
 主要八本当である・(副詞形成) / 畏れ懐心 / ～して
 ほんとうに畏れ懐んで

2916 1590 mintar kurka
 ミンタラクルカ
 外庭 / 影八姿・のヒ
 庭の上に

2917 1591 ehorarpa
 エホララバ
 そこに・尻・を押さえる
 座り

2918 1591 semohonruino
 セモホンレイノ
 (否定)・時間が長い・激しい・(副詞形成)
 ややしげらく

2919 1592 shirantek ko
 シランテココ
 間・あるちょっと～する / ～すると
 そうしていると

2920 1592 kutsam konna
 クツサムコンナ
 のど・のそば / [韻律調整]
 喉元が

2921 1593 tununitara
 トゥヌニタラ
 (擬音の語根)・(状態が続いていることを表す接尾辞)
 美しく響き

2922 1593 itak hawe
 イタクハウエ
 話す / 声
 話す声は

2923 1594 ene okaii
 エネ オカイイ
 このように / ある八いる・[名詞化辞]
 次のようであった

2924 1594 "Koninkarkusu
 「コンニカラクス
 それに・(挿入音)・見る・[熟語]
 「よく聞いてください

2925 1595 kotan noshki ta

コタン ノキタ
村/真ん中/ [空間的位置]
村の真ん中の

2926 1595 pon a-koryubi
ボンア・コロユビ
年若い/私は・～を持つ/兄
年若い私の兄

2927 1596 a-hekote kamui
ア・ヘコテ カムイ
私は・頭・を～につなぐ/神
私が連れ添う神よ

2928 1597 itak-an chiki
イタカ・アンチキ
言う・私は/～するから
私が言うから

2929 1597 pirikano nu yan
ピリカノヌヤン
よい・ (副詞形成) /～を聞く/・ [命令]
よく聞きなさい

2930 1598 e-eraman korachi
エ・エラマン コラチ
あなたは・で・心・ある/～のように
あなたが知っているように

2931 1598 karku yubi
カラク ユビ
甥/兄
甥の兄

2932 1599 a-aktonoke
ア・アクトノケ
私の・弟・ご子息様
私の弟君は

2933 1599 uimam orowa
ウイマムオロワ
交易に行く/そこ・から
交易に行きそれから

2934 1600 hemanta tapne
ヘマンタ タプネ
何/これのように
いったい何

2935 1600 yairushkare
ヤイルシカレ
自分・ものごと・を腹立たしく思う・させる
自分自身に腹を立て ※yairushkareはyairushkare
の誤記

2936 1601 eyaikautum-
エヤイクウトム
について・自分・心
それで自分の心を

2937 1602 wente wa
ウェンテワ
悪い/悪くなる・させる/～して
痛めつけて

2938 1602 kamui ewakih
カムイ エワキヒ
神/そこに・座る・する所 [名詞化辞]
神の住むところを ※ewakihはewakiと同じ

2939 1603 yaikesuire
ヤイケスイレ
自分・怒って出て行く・させる
怒って去ってしまい

2940 1603 a-ewak ushike ta
ア・エワクウシケタ
私は・そこに・住居/する習慣のある・ところ
/ [空間的位置]
私の住処に

2941 1604 ek wa
エクワ
来る/～して
やって来て

2942 1604 iki-an yakka
イキ・アンヤッカ
ものごと・をする・私は/～すると・も
私はそうしても

2943 1605 pirika koroka
ピリカ コロカ
よい/けれども
いいけれども

2944 1605 iteki nepka
イテキネフカ
～するな/何の・もの・～も…しない
決して何も

2945 1606 a-eramusarakno
ア・エラムサラクノ
私は・それ・心・果し合い・ [副詞形成]
それで私は心を傷めることはなく

2946 1606 nubetne tura hene
ヌベツネ トウラヘネ
喜ぶ/～と 一緒に/～でも
喜びながらでも

2947 1607 yaikouyebeker
ヤイコウエベケル
自分・に対して・物語を語る
困っていろいろと考えることが
※yaikouyebekerはyaikouwebekerと同じ

P.68

2948 1608 sakno hene
サクノヘネ
がない・ (副詞形成) /～でも

なくても

2949 1608 i-koani
イ・コアニ
私と・と 一緒に・暮らす・ [名詞化辞]
私のところに来たことで

2950 1609 ne a yakun
ネアヤクン
[繋詞] /～した (完) /すれば・ (強め) (肯定)
あったならば

2951 1609 pirika koroka
ピリカ コロカ
よい/けれども
いいけれども

2952 1610 keshto a-nui korachi
ケストア・ヌイ コラチ
毎・日/私は・～を聞く・ [名詞化辞] /～のように
毎日私が聞いていたように

2953 1610 kunne wano
クンネワノ
影・である/から・ (副詞語尾)
暗いうちから

2954 1611 hobumba wa
ホブムバワ
尻・を持ち上げる/～して
起き上がって

2955 1611 a-yubutari hene
ア・ユブタリヘネ
私の・兄・たち/～でも
私の兄たちでも

2956 1612 a-sautari hene
ア・サウタリヘネ
私の・姉～たち/～でも
私の姉たちでも

2957 1613 shiyekimatekka hine
シイエキマテッカヒネ
自分・ (挿入音) ・で・びっくりする・ (他動詞
形成) /～して
びっくりさせて
※shiyekimatekkaはshiyekimatekkaの誤記

2958 1614 hobumbare
ホブムバレ
尻・を持ち上げる・ (他動詞形成)
兄たちや姉たちを起こし

2959 1614 boro shu ari
ボロ シュアリ
大きい/鍋/～でもって

大きい鍋でもって
2960 1615 iwan atush
 イワンアトゥシ
 六つの紐・がついている
 六つの緒がしつた

2961 1615 shu ari
 シュアリ
 鍋/〜でもって
 鍋でもって

2962 1615 shuke wa
 シュケワ
 鍋・(自動詞形成) /〜して
 炊事をして

2963 1616 yayoteknare
 ヤヨタナレ
 自分・そこに・下をかける・させる
 自分から手をかけ

2964 1616 imekwa
 イメクワ
 食べ物分け与える/〜して
 食べ物運んで

2965 1617 aobittano
 アオビツタノ
 全く・全部・(偏詞形成)
 みなことごとく ※aobittanoはaobittanoと同じ

2966 1617 ikoibuni
 イ・コイブニ
 私に・に対して・擧げる
 私に擧げ

2967 1617 aobittano
 アオビツタノ
 全く・全部・(偏詞形成)
 みなことごとく ※aobittanoはaobittanoと同じ

2968 1618 oribak ruibe
 オリバクイベ
 畏れ模む/激しい・[名詞化辞]
 ひどく畏れ模むもの

2969 1618 ishitoma ruibap
 イシトマルイバ
 もの・をこわがる/激しい・(複綴)・[名詞化辞]
 ひどく恐れるもので

2970 1619 a-nep ne kusu
 ア・ネブ ネクス
 私は・[繫詞]・[名詞化辞] / [繫詞] / [原因八理由]
 私はあったから

2971 1620 ibe-an.
 イベ・アン。
 食事する・私は
 私は食事をとった。

2972 1620 Nani too
 ナニトオ
 すぐこ/ほらあそこに・(強調)
 すぐこはるか遠い

2973 1620 a-yubutari
 ア・ユブタリ
 私の・兄・たち
 私の兄たち

2974 1621 a-sa utari
 ア・サウタリ
 私の・姉/〜たち
 私の姉たちを

2975 1621 shiren hine
 シレンヒネ
 ～と一緒に行こうと誘う/〜して
 誘って

2976 1622 eotobatanne kane
 エオトバタンネカネ
 で・そこに・群れ・長い/〜して
 それで群れをなして長くなって

2977 1622 ekimne
 エキムネ
 その頭・山・である
 山に入り

2978 1623 tokesh kane
 トクシカネ
 日・の末端 / [意外]
 夕暮れ時になって

2979 1623 rupne yuk
 ルブネユク
 軽しい・のようである / 鹿
 大きい鹿の

2980 1624 shike wa
 シケワ
 荷物を背負う/〜して
 荷物を背負って

2981 1624 sap ko
 サブコ
 下る/〜すると
 浜に降ると

2982 1624 nani sui
 ナニスイ
 すぐこ/また
 すぐこまた

2983 1625 rotta terke
 ロツタ テルケ
 卜座・[空間的位置] / (擬態の語根)・(自動詞形成)
 横座に跳び上がり

2984 1625 utut ta terke kane

ウトウツタ テルケカネ
 卜座 / [空間的位置] / (擬態の語根)・(自動詞形成) /〜して
 下座に跳び上がって

2985 1626 shuke kohotkuhotku kane
 シュケ コホックホック カネ
 鍋・(自動詞形成) /に対して・かまむ・(重複) /〜して
 炊事をし何ども身を屈めて

2986 1627 rupne sonabi
 ルブネ ソナビ
 軽しい・のようである / 高盛のご飯
 大きい高盛りのご馳走を

2987 1628 a-i-kobumba
 ア・イ・コブムバ
 人が・私に・に対して・を持ち上げる
 私に擧げ

2988 1628 ibe-an.
 イベ・アン。
 食事する・私は
 私は食事をとった。

2989 1628 A-yubutara
 ア・ユブタラ
 私の・兄・たち
 私の兄たち

2990 1629 a-sa utari
 ア・サウタリ
 私の・姉/〜たち
 私の姉たち

2991 1629 shino shinkiba wa
 シノ シンキバワ
 1要八本当である・(副詞形成) / 疲れる・(重複) /〜して
 ほんとうに疲れて

2992 1630 ohonno
 オホンノ
 時間が長い・(副詞形成)
 長い間

2993 1630 mokor kusuneba ko
 モココスネバコ
 静けさ・を持つ / [目的・原因八理由]・[繫詞] /〜すると
 眠ろうとすると ※kusunebaはkusuneの誤記

2994 1631 naa somo
 ナア ソモ
 まだ / [否定辞]

まだ

P.69

- 2995 1632 shiribeker aine sui**
シリベケルアイネスイ
あたりの様子・明るい/～した (完了)・～して/また
夜が明けずにまた
- 2996 1633 a-shiyekimattekka wa**
ア・シイエキマッテッカワ
私は・自分・(挿入語)・で・びっくりする・
(他動詞形成) /～して
兄たちや姉たちを私まびっくりさせて
- 2997 1634 keshto tap korachi**
ケスト タブ コラチ
毎～・日/このように/～のように
毎日このように
- 2998 1634 neyakka**
ネヤツカ
[繫詞] /～すると・も
でも
- 2999 1635 yaikota**
ヤイコタ
ひとりで
自分で
- 3000 1635 ibep neyakne**
イベブ ネヤクネ
食事する・[名詞化辞] / [繫詞] /～する
と・である
食べるものであるならば
- 3001 1636 mashkinno**
マシキンノ
あまりにも・(副詞形成)
あまり
- 3002 1636 yaikouyebeker-an**
ヤイコウイェベケル・アン
自分・に対して・物語を語る・私は
私は困っているいろいろ考えも
※yaikouyebekeraanはyaikouyebekeraanに同じ
- 3003 1637 somoki koroka**
ソモキ コロカ
[否定辞]・～をする/けれども
しない/けれども
- 3004 1637 pirikano**
ピリカノ
よい・(副詞形成)
しっかりと
- 3005 1638 inkar-an ko**
インカラ・アンコ
もの・を見る・私は/～すると
私は見てみると

- 3006 1638 yaikota**
ヤイコタ
ひとりで
自分で
- 3007 1639 shine not boka**
シネ ノツボカ
一つの/ひとくち/ (指小辞)・も
ひと口も
- 3008 1639 nepka somo e**
ネブカ ソモエ
何の・もの・～も…しない/ [否定辞] /～を食べる
何も食べず
- 3009 1640 tane anakne**
タネ アナクネ
今/ある・すれば
今は
- 3010 1640 shino sattek**
シノ サツテク
主要な本当である・(副詞形成) /乾く・ちょ
っと～する
ほんとうに痩せ細り
- 3011 1641 ouse bonehe**
オウセ ボネヘ
ただ/骨
ただ骨だけに
- 3012 1641 chikapkokari noine**
チカフ コカリ ノイネ
[使役中相] される・皮・と一緒に・を回す/
～らしく
皮が覆い被さっているらしく
- 3013 1642 iramu-an**
イラム・アン
もの・を思う・私は
私には思われ
- 3014 1642 ponno ka**
ボンノカ
小さい/少ない・(副詞形成) /～も…しない
少しも
- 3015 1643 shini hene**
シニ ヘネ
休む/～でも
休むでも
- 3016 1643 mokor hene**
モコルヘネ
静けさ・を持つ/～でも
眠るでも

- 3017 1643 kip ne a yakne**
キブ ネア ヤクネ
～をする・[名詞化辞] / [繫詞] /～した
(完了) /～すると・である
するものであったならば
- 3018 1644 pirikapne**
ピリカブネ
よい・[名詞化辞] / [繫詞]
よいものである
- 3019 1645 koroka**
コロカ
けれども
けれども
- 3020 1645 oar oar**
オアラオアラ
全く/全く
まったくまったく
- 3021 1645 ponno ka**
ボンノカ
小さい/少ない・(副詞形成) /～も…しない
少しも
- 3022 1646 somo mokorno**
ソモ モコロノ
[否定辞] / 静けさ・を持つ・(副詞形成)
眠らずに
- 3023 1646 tap korachi**
タブ コラチ
このように/～のように
このように
- 3024 1647 hembra bakno**
ヘムバラバクノ
いつ/まで/ほど・(副詞形成)
いつまでも
- 3025 1647 ene okai**
エネ オカイ
このように/ある/いる
このような
- 3026 1648 yairamshitnere kuni**
ヤイラムシツネレクニ
自分・心・苦しむ・させる/～する (べき) こと
ひどく辛い思いをすること
- 3027 1649 taokai.**
タオカイ。
[強調]・～ですか
なのだろうか
- 3028 1649 A-yubutari**
ア・ユブタリ
私の・見・たち
私の見たち
- 3029 1649 a-sa utari**

ア・サウタリ

私の・姉/～たち

私の姉たちは

3030 1650 keshto aibe ekoiki

ケスト アイベエコイキ

毎～・日/あわび/で・をいじめる

毎日鮑をとり

3031 1651 kunne hene

クンネヘネ

影・である/～でも

夜も

3032 1651 tokap hene

トカプヘネ

昼間/～でも

昼も

3033 1652 ki yakka tapne

キヤッカタプネ

～をする/～すると・も/これのように

鮑をとったけれど

3034 1652 arobbitano

アロビツタノ

全く・全部・(副詞形成)

みなことごとく

3035 1653 tane anakne

タネアナクネ

今はもう/ある・すれば

今はもう

3036 1653 shino shinkiba

シノシンキバ

主要な本当である・(副詞形成) / 疲れる・(複数)

ほんとうに疲れ

3037 1654 usa mokon rusui

ウサモコンルスイ

～も/静けさ・を持つ/～したい

眠くもなり

3038 1655 keshto an ko

ケストアンコ

毎～・日/～になる/～すると

毎日毎日

3039 1655 shik noyanoya

シクノヤノヤ

目/～をよじる・(重複)

何度も目を擦り

P.70

3040 1656 kunne an ko

クンネアンコ

影・である/～になる/～すると

夜になると

3041 1656 a-sa utari

ア・サウタリ

私の・姉/～たち

私の姉たちは

3042 1656 binuno uchishtashbare

ビヌノウチシタシバレ

小声・を持つ・[副詞形成]・[指小辞] / 互

い・泣く・と交換する・させる

そっと一緒に泣き合い

3043 1658 eashka

エアシカ

それこそ・～も

それこそ ※eashkaはeashirkaと同じ

3044 1658 ukoyaiko-

ウコヤイコ

一緒に・自分・に

一緒に自ら

3045 1658 uyebeckerba

ウイェベケルバ

互い・(挿入節)・で入と 一緒に・明るくなる・(複数)

困っているいろいろと考え

※uyebeckerbaはuwebeckerbaと同じ

3046 1659 nekonkanewa

ネコンカネワ

どのように・も・になる・して

どうかして

3047 1660 kamuineambe

カムイネアムベ

神・[繫詞]・ある/いる・[名詞化]節

神のようなお方に

3048 1660 a-ibere rusui

ア・イベレルスイ

私は・ものを食べる・させる/～したい

私は食事をさせたい

3049 1661 tambe kusu

タムベクス

この・もの/ [原因/理由]

それゆえに

3050 1661 aokai batek

アオカイバテク

私/～ばかり

私だけ

3051 1662 keshto chise otta

ケストチセオッタ

毎～・日/家/の所・[空間的位置]

毎日家の中に

3052 1663 an-an wa

アン・アンワ

ある/いる・私は/～して

私はいて

3053 1663 shirwe-an

シルウェ・アン

留守にする・私は

私は留守にし

3054 1663 a-sa utari

ア・サウタリ

私の・姉/～たち

私の姉たちは

3055 1664 i-koorsutke hine

イ・コオラスツケヒネ

私に・に対して・励ます/～して

私に命じて

3056 1665 pirikano

ピリカノ

よい・(副詞形成)

しっかりと

3057 1665 keran shuke

ケランシュケ

味・ある/鍋・(自動詞形成)

おいしい炊事を ※keranはkeraanと同じ

3058 1666 a-ki wa

ア・キワ

私は・～をする/～して

私はして

3059 1666 oribak tura

オリバクトゥラ

畏れ模範/～と一緒に

畏れ模範ながら

3060 1666 a-koibuni koroka

ア・コイブニコロカ

私は・に対して・もの・を持ち上げる/けれども

姉たちに私は食べ物あげたけれども

3061 1667 nu ruwe ne ya

ヌルウェネヤ

～を開く/こと/さま/ [繫詞] / ～へか

それを聞いたのか

3062 1668 nukan ruwe ne ya

ヌカンルウェネヤ

～を見る/こと/さま/ [繫詞] / ～へか

それを見たのだろうか

3063 1668 oar a-koerambetek

オアラ・アコエラムベテク

全く/私は・に・を知らない

それがまったく私にはわからず

※akoerambetekはakooerambetekと同じ

3064 1669 somo ekottanu

ソモ エコッタヌ
[否定辞] / について・注意する
それを意に介さず

3065 1670 tane anakne

タネ アナクネ
今 / ある・すれば
今は

3066 1670 ene ikichi-ani ka isam

エネ イキチ・アニ カイサム
このように / する・[継続]・私は・[名詞化
辞] / へも…しない / [否定動詞] ない
どうすることも私はできない

3067 1671 kira-an ka aikap.

キラ・アン カ エアイカフ。
逃げる・私は / へも…しない / [否定動詞] に
ついて・できない / へ / ただ
私は逃げることもできない。

3068 1672 A-yubutari

ア・ユブタリ
私の・兄・たち
私の兄たち

3069 1673 a-sa utari

ア・サ ウタリ
私の・姉 / へたち
私の姉たち

3070 1673 arorkeshne

アロロクシネ
全く・(強調)・秘密に
密かに

3071 1673 binuno nuinano

ビヌノ ヌイナノ
小声・を持つ・[副詞] / へを隠す・[副詞] 形成
小声でこっそりと

3072 1674 i-uitek have

イ・ウイテク ハウエ
私を・へを使いこやる / (へと言った) こと
私に言いつけたこと ※uitekはitekに同じ

3073 1675 ene okaii

エネ オカイイ
このように / ある / いる・[名詞化辞]
次のようであった

3074 1675 'Tapne tapne

「タフ ネタフネ
これのように / これのように
「かくかくしかじかで

3075 1676 ne kusu

ネクス
[繋詞] / [原因/理由]
あるから

3076 1676 inu-an ko

イヌ・アンコ
もの・を聞く・私は / へすると
私は聞いてみると

3077 1676 Shinutapka wa

シヌタフカワ
シヌタフカ / へから
シヌタフカから

3078 1677 kamui a-tureshipo

カムイア・トゥレシポ
神 / 私の・妹・[指小辞]
神である私の妹が

3079 1678 ek wa an yak

エクワアンヤク
来る / へして / [接続助詞の後に置かれる] /
[名詞化引用]
来ていると

3080 1678 a-ye na

ア・イエナ
人が・へを言う / ・[要求]
言うのです

3081 1678 usaine nepka an ko

ウサイネ ネフカアンコ
めいめい 男々の・である / 何の・もの・へも /
ある / いる / へすると
これはどうかすると

3082 1679 pirikai ka

ピリカイカ
よい・[名詞化辞] / へも
よいことでも

令和4年度アイヌ民俗文化財調査事業「金成マツノート」翻訳整理

アイヌ民俗文化財・ユークラシリーズ72

金成マツ筆録 アイヌ叙事詩「箴伏せ（1）」

令和5年3月

発行 北海道教育委員会

札幌市中央区北3条西7丁目

委託業務受託者 公益社団法人北海道アイヌ協会

翻訳者 萱野志朗（萱野茂二風谷アイヌ資料館館長）